

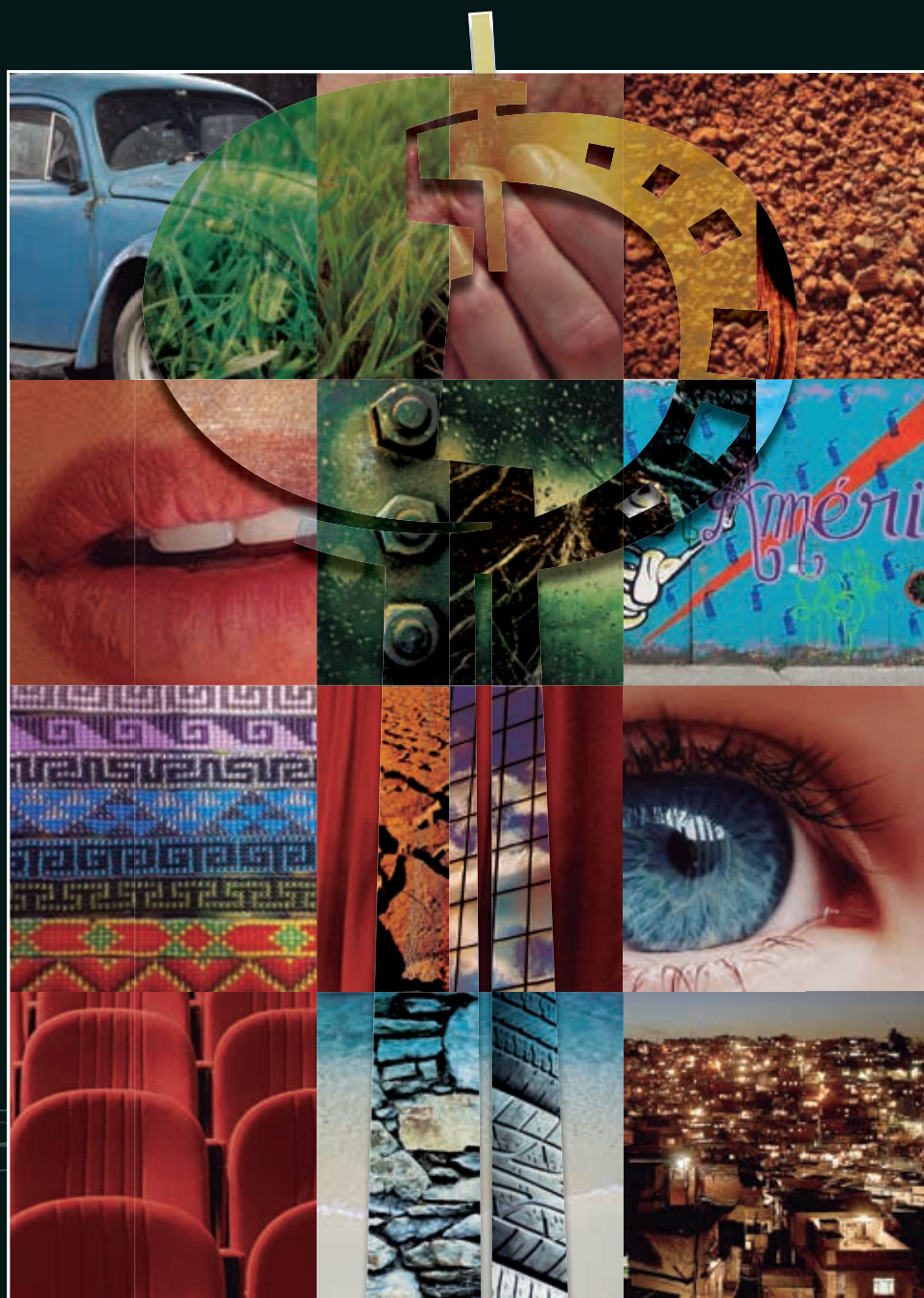
18° Festival Internacional de Cine de Punta del Este



Punta del Este / Maldonado / Itinerante / 7 al 15 / marzo / 2015



Intendencia de Maldonado
GOBIERNO DEPARTAMENTAL



ica.u.mec.gub.uy



creatividad
cine
audiovisual
ingenio
fomento
formación
programas
convocatorias
difusión
patrimonio
fondos
presencia internacional
festivales
muestras
documental
ficción
cortometrajes
cursos
talleres
seminarios
descentralización
cultura
televisión
salas
espectadores
público
itinerante
sonido
entretenimiento
escena
producción
proyectos
desarrollo
nuevas tecnologías
mercados


icau
uy
Instituto del Cine y Audiovisual del Uruguay

[un cine, un país]

mec

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA

Marzo un mes de película

TODO PARA VER



18° Festival
Internacional
de Cine de
Punta del Este

Punta del Este / Maldonado / Itinerante
7 al 15 / marzo / 2015



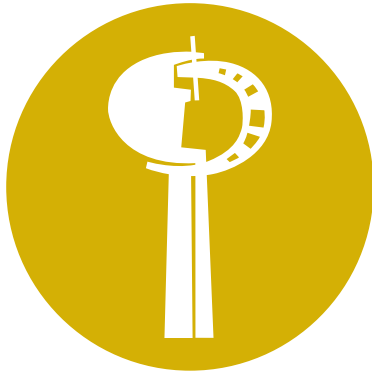
Intendencia de Maldonado

Gobierno Departamental
Dirección General de Cultura

antel

la empresa de comunicación
de los uruguayos





Organiza



Co-Organiza



Colabora



Patrocinan




Apoyan

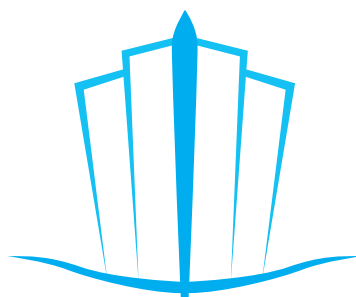




parador
la huella
faro José Ignacio



Calle de Los Cisnes, Playa Brava, José Ignacio, Maldonado, Uruguay
Tel: +598 4486 2279 | info@paradorlahuella.com | www.paradorlahuella.com



THE GRAND
HOTEL

Rambla Lorenzo Batlle y Pacheco y Av. Del Mar | Parada 10, Playa Brava, Punta del Este, URUGUAY
T: +598 4249 1234 / F: +598 4249 1235 | info@puntagrand.com

Un polo de desarrollo audiovisual en Maldonado

Con orgullo llegamos a la decimoctava edición del Festival Internacional de Cine de Punta del Este. Diez años de festival, tomando como referencia el período que se cierra, iniciado en 2005 y proseguido luego en 2010, conforman un significativo porcentaje de la historia de este festival, que hemos contribuido a desarrollar y consolidar.

Uruguay tenía en 2005 un festival ajeno a las estrategias de desarrollo del cine nacional, y tiene ahora uno consciente de su rol como parte de esas estrategias, abierto a la producción audiovisual del país, punto de encuentro de realizadores, creadores, de la región y ventana abierta al cine del mundo.

Uruguay tenía en 2005 un festival encerrado en Cantegril, concebido para los ya iniciados en el ejercicio de ver cine de relevancia, y tiene desde la undécima edición, en 2008, la programación de películas en el espacio itinerante, que alcanza este año por segunda vez a todos los municipios y el vecino departamento de Rocha.

El Festival de Cine de Punta del Este no es un trueno en una noche de verano: junto a los ciclos anuales de Cine Club Maldonado, o los patrocinados por diversas instituciones, más otras muestras y festivales y los cursos de cine brindados en las Casa de la Cultura del departamento, es parte de un conjunto de programas que tienen en común el objetivo de facilitar el ejercicio de los derechos culturales por parte de la población.

El festival es parte del patrimonio de Punta del Este. Lo concebimos como plataforma para el cine de los países de Iberoamérica, abierto a sus tensiones, preocupaciones, búsquedas y hallazgos.

Somos conscientes del diálogo que se establece entre este festival, como desde otros eventos, con la construcción del Maldonado sustentable para el que estamos trabajando, con oferta cultural de calidad como apuesta a la diversificación de la actividad turística.

Hemos asistido en Maldonado al fortalecimiento del sector audiovisual. Exhibiciones todo el año, pero además rodajes en locaciones del departamento, y en materia formativa la incorporación de la Universidad de la República con su carrera de Cine, y de la querida UTU con su Bachillerato Audiovisual en Los Arrayanes. Ya no es meramente un sueño pensar en la creación de un Polo de Desarrollo Audiovisual en Maldonado, desde donde potenciar la oferta formativa, ampliar en continuidad y cobertura los circuitos de exhibición, atraer nuevos proyectos de producción, ampliar los horizontes de nuestros eventos asociados, todo con eje en el derecho de nuestros vecinos y vecinas a expresarse culturalmente.

A quienes nos visitan, feliz estadía, en este un departamento de opuestos en paisaje, en costumbres, en cultura ...

¡Buen Festival! Un abrazo cordial.

Esc. Susana Hernández
Intendenta Departamental de Maldonado



Un festival cargado de presente

Celebramos la realización de este nuevo Festival Internacional de Cine de Punta del Este. Un renovado encuentro para compartir la magia del cine en el entorno privilegiado de las bellezas naturales de esta región del país. Se trata de uno de los festivales cinematográficos más antiguos de Latinoamérica. Por suerte es un festival cargado de pasado pero lleno, también, de presente. Como muestra de ello está la vitalidad de las obras que conforman su programación año tras año y el más del centenar de películas que se presentan a su convocatoria. Este festival, de profunda vocación por el apoyo a la difusión del cine iberoamericano permite acceder a materiales que muchas veces no encuentra lugar en la lógica del circuito comercial pensado para las grandes taquillas y las costosas superproducciones.

Como justo premio a la constancia, al esfuerzo y al trabajo cultural constante el Festival de Punta del Este ha logrado consolidarse como un espacio para el disfrute de la cultura cinematográfica regional. Afortunadamente la oportunidad de este disfrute se extiende desde la punta esteña hacia todo el departamento y más: Aiguá, Galería Machango de San Carlos, Centro Progreso de Pan de Azúcar, la Escuela de Cine de Playa Hermosa en Piriápolis, Hotel Alción en Solís, Gregorio Aznárez y hasta la ciudad de Rocha.

Desde el ICAU abogamos por profundizar la experiencia ciudadana del cine y por eso apoyamos nuevamente, este año, para que también las producciones nacionales lleguen a estas localidades.

La cultura es, sin duda, una expresión de las sociedades y sus experiencias históricas y a su vez esta determina las formas de vivir nuestro mundo, en sus múltiples facetas y dimensiones. Pero la cultura también debe ser entendida como una estrategia de desarrollo de nuestras naciones.

Sean todos bienvenidos, a ver y a vivir el cine que nos propone esta nueva edición del Festival de Punta del Este.

Adriana González
*Directora Instituto del Cine
y Audiovisual del Uruguay*



Bienvenidos: síentanse en su casa

Recientemente leí un artículo donde se afirmaba que “el cine enfrenta hoy un proceso de deterioro a escala universal donde lo que interesa mayormente es el entretenimiento banal que contribuye al empobrecimiento espiritual del ser humano, al reflejo de lo insustancial de la vida, a la preocupación por lo trivial y efímero que provoca exacerbación momentánea, encocainada y es utilizado para todo tipo de fin, desde la promoción de los últimos avances tecnológicos que incitan al comercio, hasta la sola preocupación de mercado al servicio de las sociedades edulcoradas en la frivolidad de la opulencia”.

En general puede compartirse tal afirmación: basta leer una cartelera de películas en cualquier diario o sentarse un fin de semana frente a la televisión.

Pero si aceptáramos esta afirmación como absolutamente válida, no estaría usted, leyendo estas palabras.

A partir del año 2006 el Festival Internacional de Cine de Punta del Este cambió su impronta, la que pasó a ser fuertemente iberoamericana y fundamentalmente, de alta calidad.

Un Festival para acercarnos a la producción cinematográfica de nuestro continente, siempre rezagado en la distribución y por tanto de difícil acceso al público.

Un Festival que a lo largo de estos diez años ha priorizado también el cine nacional, ese que salvo excepciones no llega al gran público

Un Festival cuyas películas no quieren competir con las de Hollywood sino que quieren decir, desde sus múltiples pantallas, que hay otras actrices y actores, directoras, productores, sonidistas e iluminadores, guionistas y vestuaristas y maquilladoras y otros a cargo de la fotografía o la música. Todo un universo creativo que a veces olvidamos. O peor, a veces no tenemos mucha idea de que haya vida por fuera de los Oscar.

Esta decimoctava edición es una nueva escala en este recorrido. Las películas que se exhibirán darán cuenta de los avatares de hombres y mujeres que hablan nuestro mismo idioma y nos mostrarán sus paisajes. Nos dirán de sus amores y de sus desencuentros, de sus penas y sus alegrías, denunciarán sucesos que les duelen y nos dirán también de sus cultura y tradiciones.

Y nosotros les daremos la bienvenida, les diremos “síentanse en su casa” y nos aprontaremos para, durante siete días, compartir una parte del tiempo de nuestras vidas.

Dra. Marie Claire Millán
 Directora General de Cultura
 Intendencia Departamental de Maldonado



Jurado



PAULA ASTORGA / DF, México, 1972.

Productora y Cineasta. Egresada del Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC), fundó y dirigió el Festival Internacional de Cine Contemporáneo de la Cd. de México FICCO (2004 -2008). En 2010, crea el Festival Distrital. De 2010 al 2013, fue Directora General de la Cineteca Nacional de México. Ha participado como jurado en diversos festivales de cine incluyendo la Quincena de Realizadores del Festival de Cannes para el Premio Europa Cinemas. Su trabajo reciente se ha enfocado en la creación de nuevos circuitos para la exhibición y desarrollo del cine independiente. Actualmente es Directora Artística del Festival Distrital y produce el largometraje de animación INZOMNIA, entre otras actividades.

Filmmaker and consultant. Graduated from Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC), she founded and directed the Mexico City International Film Festival FICCO (2004-2008). In 2010, she created Distrital Film Festival. From 2010 to 2013, she became the Director of the National Cinematheque. She teaches at CENTRO University and SAE Institute and has been member of international juries in many film festivals including the Director's Fortnight in Cannes for Europa Cinemas Label. Her last years work had entailed a project that encourages the independent film development and the exhibition of art cinema. Currently, she is the Artistic Director of Distrital Film Festival and as a producer she is on-production of Inzomnia (Animation feature film) among other duties.



ANA GUEVARA POSE / Montevideo, Uruguay, 1980.

Estudió Comunicación Social en la Universidad Católica del Uruguay y trabajó como asistente de dirección y continuista. Junto a Leticia Jorge dirigió los cortometrajes **El cuarto del fondo** (Uruguay, 2006), **Corredores de verano** (Uruguay, 2009) y el largometraje **Tanta agua**, estrenado en 2013 en el Festival de Berlín. El cortometraje **60 primaveras** es su más reciente trabajo y será estrenado en la próxima edición del Festival Internacional de Cine de Miami.

*She studied Social Communications at the Universidad Católica del Uruguay and worked as a director's assistant and continuity supervisor. Together with Leticia Jorge, she directed the shorts **El cuarto del fondo** (Uruguay, 2006) and **Corredores de verano** (Uruguay, 2009), and the feature **So Much Water**, which premiered in 2013 at Berlin's International Festival. The short **60 primaveras** is her most recent work and will premiere in the next edition of the Miami International Film Festival.*



Premio Mauricio Litman

Escultura de Octavio Podestá

El 18º Festival Internacional de Cine de Punta del Este otorgará el Premio Mauricio Litman en cuatro categorías: **Mejor Película**, **Mejor Director**, **Mejor Actriz** y **Mejor Actor**. A la vez en base al voto de los espectadores se determinará el Premio del Público. El Jurado Oficial del festival está conformado por Paula Astorga (México), Ana Guevara Pose (Uruguay) y Horacio Javier Ríos (Argentina).

El Premio Mauricio Litman recuerda al empresario y emprendedor que creó en 1951 el primer festival de cine de Punta del Este. La estatuilla correspondiente ha sido diseñada por el reconocido artista plástico uruguayo Octavio Podestá.

HORACIO JAVIER RÍOS / Moises Ville, Argentina, 1967.

Es Secretario de Cultura y Educación de la Municipalidad de Rosario, Argentina desde 2009. Se formó como realizador audiovisual en la EPCTV de Rosario. Fundó y dirige desde hace más de 20 años el Festival Latinoamericano de Video y Artes Audiovisuales de Rosario y dio inicio a otros tantos. Fue director de la Videoteca Municipal, del Centro Audiovisual Rosario y del Centro de Expresiones Contemporáneas de la Municipalidad de Rosario. Como productor llevó adelante numerosos programas de TV, entre los que se destacan **Cabeza de ratón** y **Territorios**. Su trabajo como documentalista independiente incluye **Crónica para no olvidar**, **Tierra Dura**, **La Gorda**, y **Los Palmeras: clásico santafesino**, con los que obtuvo premios nacionales e internacionales. Participó como jurado en diversos festivales, entre ellos: Cine latinoamericano de Trieste, Italia, Red Derechos Humanos, 21er Festival internacional de cine de Mar del Plata, Festival Cinematográfico Internacional del Uruguay, Festival internacional de cine de DDHH de Buenos Aires, Festival Tucumán cine, y el Concurso nacional de telefilms **El camino de los héroes** del Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales de Argentina, y como expositor en el INPUT, Dinamarca. Además ha dictado seminarios en varios países. Es docente desde 1991 en producción y realización audiovisual y producción periodística.

*He is the Secretary of Culture and Education for the Municipality of Rosario, Argentina since 2009. He has a filmmaking degree from EPCTV in Rosario. He is the founder and director of the Latin American Video and Audiovisual Arts Festival of Rosario for over 20 years and has started many others. He was the director of the Municipal Video Library, the Centro Audiovisual Rosario and the Centro de Expresiones Contemporáneas of the Rosario Municipality. As a producer, he carried out numerous TV shows, among which **Cabeza de ratón** and **Territorios** stand out. His work as independent documentary maker includes **Crónica para no olvidar**, **Tierra Dura**, **La Gorda**, and **Los Palmeras: clásico santafesino**, with which he obtained national and international awards. He was a jury member in several festivals, among which are: Trieste Festival of Latin American Cinema, Italy, Human Rights Film Network, 21st Mar del Plata Film Festival, International Film Festival of Uruguay, Buenos Aires International Film Festival on Human Rights, Tucumán Film Festival, and the national TV film contest **El camino de los héroes** by the Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales of Argentina, and as exhibitor at the INPUT, Denmark. He has also taught seminars in several countries. He teaches film production, filmmaking and journalism production since 1991.*



Mauricio Litman Award

The 18th International Film Festival of Punta del Este will give the Mauricio Litman Award in four categories: Best Picture, Best Director, Best Actress and Best Actor. The viewers' votes will determine the Audience Award. The Official Jury of the festival consists of Paula Astorga (México), Ana Guevara Pose (Uruguay) and Horacio Javier Ríos (Argentina).

Mauricio Litman Award recalls the businessman and entrepreneur who created in 1951 the first film festival of Punta del Este. The award statuette has been designed by the renowned Uruguayan artist Octavio Podestá.

Jurado Joven



VALENTINA

VALENTINA GRIECO PEDUTO 1989

Estudiante del Taller de Cine y Video de la Dirección de Cultura bajo la dirección del profesor Raúl Benzo. Cursó teatro en la Escuela de Teatro de la Casa de la Cultura y Fotografía Digital en el Instituto Universitario BIOS de Montevideo. Vive en Maldonado.

She is attending the Film and Video Workshop from the Culture Department which is organized by professor Raúl Benzo. She also attended the Theatre School of the Casa de la Cultura and studied Digital Photography at the Instituto Universitario BIOS in Montevideo. She lives in Maldonado.



LUCÍA

LUCÍA SOLEDAD MUJICA FERNÁNDEZ 1997

Ingresó al Inst. Escuela Nacional de Bellas Artes (UdelaR) para la Licenciatura de Lenguaje y Medios Audiovisuales. Bachiller opción Artística recibiendo una mención especial y máxima nota de promoción. Realizó cursos en la Escuela de Teatro de la Casa de la Cultura, de música en la Escuela de Música de la Casa del Paseo San Fernando de Maldonado, de fotografía en "Crear Visión", Cantegril Country Club de Punta del Este y Audiovisual en la Casa de la Cultura de Maldonado.

She will start studying for the Bachelor in Audiovisual Media and Language from the Inst. Escuela Nacional de Bellas Artes (UdelaR) this year. She took the art option in secondary school and was granted a special mention and the highest passing grade. She took courses at the Theatre School of the Casa de la Cultura, a music course at the Music School of the Casa del Paseo San Fernando in Maldonado, a photography course at "Crear Visión", Cantegril Country Club in Punta del Este and an audiovisual course at Maldonado's Casa de la Cultura.



JUAN

JUAN PEDRO GALLINARES UCAR 1993

Finalizó el 2º año de la Licenciatura de Lenguaje y Medios Audiovisuales (IENBA-UdelaR). Bachiller opción Artístico. Cuenta con formación en plástica y en escritura en el taller literario del escritor Camilo Baraibar. Vive en Canelones.

She has finished her second year of the Bachelor in Audiovisual Media and Language degree (IENBA-UdelaR). She took the art option in secondary school. She has studied visual arts and writing in the literary workshop taught by writer Camilo Baraibar. She lives in Canelones.



CAMILA

CAMILA LARROSA ESCOBAR 1997

Estudia Bachillerato Audiovisual de UTU en el Polo Tecnológico Arrayanes. Participó como asistente de dirección en el cortometraje Nada es más importante y como directora de fotografía en el documental El Placer. Formó parte del equipo de producción del corto ganador del Concurso Nacional de Video Cómo la ves, la mirada de los jóvenes sobre la educación en Uruguay, durante el 2014.

She is taking the secondary education audiovisual option at UTU Polo Tecnológico Arrayanes. She worked as an Assistant Director for the short film Nada es más importante and as cinematographer for the documentary El Placer. She was part of the production team of the winning short film at the National Video Contest Cómo la ves, la mirada de los jóvenes sobre la educación en Uruguay, in 2014.



JESSICA

JESSICA VANESSA PACHÓN CANTERA 1989

Egresada del Instituto de Formación Docente (2014). Realizó cursos y talleres audiovisuales dentro del Programa Cineduca del Consejo de Formación en Educación. Participa en la realización de tres cortos: Los murciélagos van a la escuela, Ética y Filosofía y Carrera final, éste último para la Maratón Reto del ICAU recibiendo la Primer Mención por lo que fue grabada una presentación para exhibición constante en TV Ciudad y su programa "Palabra de cine".

She graduated from the Secondary Teacher Training Institute (2014). She took audiovisual courses and workshops from the Cineduca Programme of the Consejo de Formación en Educación. She was involved in the making of three short films: Los murciélagos van a la escuela, Ética y Filosofía and Carrera final, the latter one was made for the Reto marathon of the ICAU and won First Mention which meant a presentation was recorded to be played non-stop on TV Ciudad and its programme "Palabra de cine".



PETER

PETER W. SCHULZE Coordinador Jurado Joven

Es profesor de cine en la Universidad de Bremen, Alemania. Fue profesor visitante en universidades en Rio de Janeiro, Fortaleza y Belo Horizonte. Ha publicado varios libros sobre el cine latinoamericano contemporáneo, "Global Cinematic Flows" y Glauber Rocha, entre otros.

He is Professor of Cinema at the University of Bremen, Germany. He was a visiting professor at universities in Rio de Janeiro, Fortaleza and Belo Horizonte. He has published several books on contemporary Latin American cinema, "Global Cinematic Flows" and "Glauber Rocha", among others.

Festival Internacional de Cine de Punta del Este Marzo 2015



Apertura

CONDUCTA



Ernesto Daranas Serrano
La Habana, Cuba, 1961

Licenciado en pedagogía y geografía, trabajó en la radio y como escritor, elaborando crónicas, cuentos, series dramáticas y radionovelas. Más adelante fue guionista para la TV. Codirigió el documental **Los últimos gaiteros de La Habana** (2004), **¿La vida en Rosa?** (2004) y el largometraje de ficción **Los dioses rotos** (2009) entre otros filmes.

*Bachelor in pedagogy and geography, he has worked in radio and as a writer, writing chronicles, stories, drama series and radio serials. Later on, he started writing for TV. He co-directed the documentary **Los últimos gaiteros de La Habana** (2004), **¿La vida en Rosa?** (2004) and the fiction feature **Fallen Gods** (2009), among other films.*

Cuba / Cuba, 2014 / 98 min.

Dirección / Direction: Ernesto Daranas Serrano.

Guión / Script: Ernesto Daranas Serrano.

Productor / Producer: Isabel Prendes.

Fotografía / Cinematography: Alejandro Pérez.

Edición / Edition: Pedro Suárez.

Intérpretes / Cast: Alina Rodríguez, Armando Miguel Gómez, Silvia Aguila, Yuliet Cruz, Armando Valdés Freire, Miriel Cejas, Amaly Junco.

Contacto / Contact: Isabel Prendes. Calle 23 1111 entre 8 y 10. Vedado, La Habana, Cuba.
+537 8334826 / +537 8302425. isabel@audiovisuales.icaic.cu

Basada en hechos reales, esta película despliega las adversidades que atraviesa Chala, un muchacho de once años que convive con una madre adicta y que entrena perros de pelea para ganarse la vida. Este universo de carencias y violencia se ve reflejado en su comportamiento, pero Carmela, su maestra de sexto año, es comprensiva con él. Al caer un día enferma, una suplente debe ocupar su lugar, pero incapaz de lidiar con el carácter rebelde de Chala, esta nueva profesora ordena su traslado a una escuela de conducta. Con un notable elenco infantil, un cuadro duro, sentimental y atrapante que refiere a la marginalidad y a una violencia enquistada de difícil abordaje en la sociedad cubana, el film esquivo los golpes bajos sin evitar las emociones. Funciona además como crítica: a los baches en el sistema educativo, a la burocracia, a la intolerancia y la reciente explosión de la emigración interprovincial dentro de la isla, asunto por el cual el gobierno ha tomado medidas que sólo lograron profundizar más la grieta social pero sin dejar de mostrar las dos caras del sistema en una Cuba contemporánea, tan real como bella.

Based on real facts, this film displays the adversities that 11-year-old Chala is going through. He lives with a drug-addict mother and trains fight dogs to make a living. This universe of deficiencies and violence is reflected on his behaviour, but Carmela, his sixth grade teacher, is understanding. When she gets ill, a substitute teacher takes her place, but not being able to deal with Chala's violent nature, this new teacher has him transferred to a behaviour school. With an outstanding children's cast, a rough, sentimental and capturing picture that talks about marginality and a set violence which is difficult to tackle in Cuban society, as well as the deficiencies in the education system, bureaucracy, intolerance and the recent interprovincial immigration boom within the island, a matter that has caused the government to take measures that only deepen the social crack.



EL 5 DE TALLERES / EL CINCO

Argentina, Uruguay, Alemania, Francia/Argentina, Uruguay, Germany, France, 2014. 100 min.

Dirección / Director: Adrián Biniez.

Guión / Script: Adrián Biniez.

Productor / Producer: Agustina Chiarino, Fernando Epstein.

Fotografía / Cinematography: Guillermo Nieto.

Edición / Editing: Fernando Epstein.

Intérpretes / Cast: Esteban Lamothe, Julieta Zylberberg, Néstor Guzzini, Alfonso Tort.

Contacto / Contact: Mutante Cine S.R.L. Acevedo Díaz 1235. +598 98000176.
contacto@mutantecine.com. www.mutantecine.com

El capitán del equipo de la C "Talleres" de Remedios de Escalada, en el Gran Buenos Aires, es incapaz de tolerar un insulto sin evitar irse a las manos. Por su particular temperamento, Patón es expulsado por enésima vez de la cancha e impedido de jugar por ocho partidos consecutivos. Demasiado tiempo para un jugador profesional que ya ha llegado a los 35 años, cuya carrera futbolística parece estar llegando a su fin y debe comenzar a considerar otras formas de ganarse la vida. Pero la búsqueda de salidas y opciones económicas no parece sencilla para alguien que abandonó sus estudios para dedicarse de lleno al fútbol. Con la ayuda de Ale, su actual pareja, intentará retomar materias pendientes del secundario y enfocarse en nuevos emprendimientos. El abordaje suelto y coloquial, con aires de comedia pero con énfasis en las dificultades vitales, entrañable aunque con los matices necesarios para delinear personajes verosímiles, es reforzado, además, por un reparto excepcional.

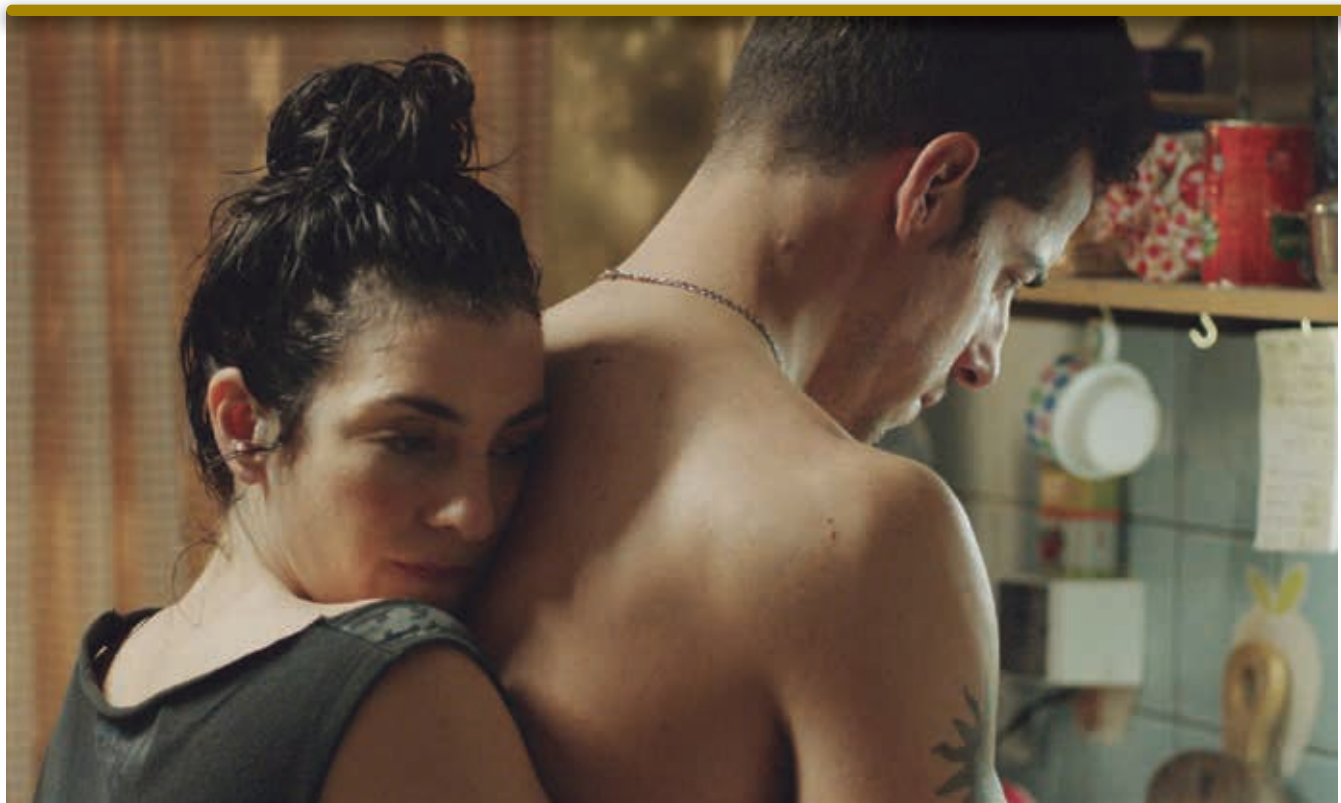
The captain of the team of the sports club "Talleres" of Remedios de Escalada in the Greater Buenos Aires is incapable of receiving an insult without starting a fight. Due to his particular temper, Patón is expelled from the field for the millionth time and is not allowed to play for eight consecutive games. This is too long for a professional player who is already 35 and whose football career seems to be coming to its end and thus he has to start considering other ways to make a living. But the search for economic options and solutions and does not seem simple for someone who dropped out of school in order to devote himself fully to football. With the invaluable help of Ale, his current partner, he will try to finish his last secondary school subjects and focus on new projects. The loose and colloquial approach, with a comedic air but emphasizing the vital difficulties, moving, although, with the necessary nuances to outline realistic characters, is also reinforced by an exceptional cast.



Adrián Biniez
Remedios de Escalada,
Argentina, 1974

Luego de filmar dos cortos relacionados con el universo laboral, **8 horas** (2006) y **Total disponibilidad** (2008) dirige **Gigante** (2009), su primer largometraje, ganador de varios premios en la Berlinale (Festival Internacional de Berlín) entre ellos el Oso de Plata a la mejor dirección. Actualmente trabaja como escritor para el programa de TV **Corner y gol jes goll**.

*After filming two shorts related to the work world, **8 horas** (2006) and **Total disponibilidad** (2008), he directed **Giant** (2009), his first feature, which received several awards at the Berlinale (Berlin International Festival) such as the Silver Bear to Best Director. He is currently working as a writer for the TV programme **Corner y gol jes goll**.*





Competencia Latinoamericana



CUMBRES

México / Mexico, 2013. 81 min.

Dirección / Director: Gabriel Nuncio.

Guión / Script: Gabriel Nuncio.

Productor / Producer: Laura Amelia Guzmán, Israel Cárdenas.

Fotografía / Cinematography: Israel Cárdenas.

Edición / Editing: Yibrán Asuad.

Intérpretes / Cast: Aglaé Lingow, Ivanna Michel, Abdul Marcos.

Contacto / Contact: Arvin Avilés. Vizcainoco 58, Col. Chimalistac, Del. Álvaro Obregón, CP. 01070. México, D.F.. +5255 52075152. distribucion@circo212.org.mx

En 2006, sucedió un hecho trágico en la ciudad de Monterrey. Se presume que un muchacho asesinó a los dos hermanos de su ex novia. A este muchacho se le llamó "El asesino de Cumbres", por el barrio en el que tuvo lugar el crimen; después del asesinato, el chico escapó en autobús hacia Oaxaca junto a su hermano. Al enterarse de este caso, el cineasta Gabriel Nuncio pensó en esta huida y la consideró el material ideal para una película, especulando acerca de qué tipo de diálogos podrían haber tenido ambos hermanos, y cómo habría sido esa fuga. Reescribiéndose y ficcionándose la historia, aquí son dos chicas quienes huyen. El crimen se mantiene en off, sin nunca mostrarse y apenas se intuyen los móviles y las circunstancias. Con un blanco y negro aséptico, que enfatiza las áreas grises de los personajes, el espectador asistirá a un viaje sensible y moroso aunque al mismo tiempo extremo, con la permanente presencia de la muerte como invisible acompañante.

In 2006, a tragic event took place in the city of Monterrey. It is presumed that a boy murdered his ex-girlfriend's two brothers. This boy was named "the Cumbres killer" due to the neighbourhood in which the crime took place. After the murder, the boy ran away on a bus to Oaxaca along with his brother. When filmmaker Gabriel Nuncio heard about the case, he thought about that escape and how it was the perfect material for a film, speculating about what type of dialogues the brothers could've had and how the flight had been. Rewriting the story and turning it into fiction, the film portrays the escapees as two girls. The crime is done through voiceover, never shown, with a relaxed and attractive black and white that emphasises the character's grey areas. The spectator will join in on a sensitive and delinquent journey which at the same time is extreme, with the permanent presence of death as an invisible companion.



Gabriel Nuncio

Monterrey, México, 1979

Coprodujo el cortometraje **Victoria para Chino** (2004) y realizó la investigación para el guión de **Sin nombre** (2009), ambas del director Cary Fukunaga. Trabajó en el desarrollo de proyectos en la productora Canana. Coguionó **Los herederos** de Jorge Hernández, ahora en postproducción. En 2012 fundó "Bengala" una agencia de guionistas y periodistas.

*He co-produced the short **Victoria para Chino** (2004) and carried out the research for the script of **Sin nombre** (2009), both directed by Cary Fukunaga. He worked developing projects in the production company Canana. He co-scripted **Los herederos** by Jorge Hernández, which is now in postproduction. In 2012, he founded "Bengala", a writers and journalists' agency.*





Israel Cárdenas

DF, México, 1980

Laura Amelia Guzmán

Santo Domingo,
Rep. Dominicana, 1980

Desde 2004 la pareja de cineastas vive y trabaja entre México y Rep. Dominicana. Juntos fundaron la compañía productora "Aurora Dominicana" con la que rodaron su anterior film **Juan Gentil** que muy justamente arrasó con galardones a lo largo y ancho del mundo.

Since 2004, the filmmaker couple lives and works between Mexico and Dominican Rep.. They founded the production company "Aurora Dominicana" together, which was responsible for the making of their previous film, **Juan Gentil**, that deservedly took home numerous awards from around the globe.

DÓLARES DE ARENA / SAND DOLLARS

Rep. Dominicana, México, Argentina / Dominican Republic, Mexico, Argentina 2014. 85 min.

Dirección / Direction: Laura Amelia Guzmán y Israel Cárdenas.

Guión / Script: Laura Amelia Guzmán y Israel Cárdenas.

Productor / Producer: Laura Amelia Guzmán, Israel Cárdenas, Pablo Cruz, Benjamín Domenech, Santiago Gallelli, Matías Roveda.

Fotografía / Cinematography: Israel Cárdenas.

Edición / Editing: Andrea Kleinman S.A.E / E.D.A.

Intérpretes / Cast: Geraldine Chaplin, Yanet Mojica, Ricardo Ariel Toribio.

Contacto / Contact: FiGa Films / Alex Garcia. 249 Hyperion Avenue / Los Ángeles CA 90029.
+1 323 229 9816. contact@figafilms.com. figafilms.com

La tercera película de la dupla Cárdenas-Guzmán se sitúa en el paraíso caribeño de Las Terrenas, República Dominicana, donde Anne (la sublime Geraldine Chaplin) pasa largas temporadas desde hace años. Allí se la ve con Noeli (Yanet Mojica), una joven dominicana, unos 50 años menor que ella, en lo que parece ser una relación amorosa. Pero nada hay claro en esta historia más que el mar que la enmarca y los ojos de su protagonista. Se trata de una relación ambigua pues Anne parece estar enamorada de Noeli aunque ambas son conscientes de que es el dinero de Anne la que las mantiene juntas desde hace tres años. Sería más bien una forma de prostitución, pero no exactamente. Y el guión es sutil y delicado sobre la forma en la que explora las incertidumbres de la relación. Noeli tiene un novio que hace pasar por su hermano delante de Anne, quiere mudarse a París con ella, o tal vez sea su novio que la presiona a partir. Por su parte, Anne tiene la fantasía de que la muchacha la quiere pero ninguna sabe demasiado de la otra. La historia avanza inesperada pero delicadamente, con la inteligencia y sensibilidad de sus guionistas que basaron libremente su historia en la novela "Les Dollars des Sables" de Jean-Noel Pancrazi y con la que terminan de constituirse en una de las voces más interesantes del cine latinoamericano contemporáneo.

The third film by the Cárdenas-Guzmán duo is set in the Caribbean paradise of Las Terrenas, Dominican Republic, where Anne (the sublime Geraldine Chaplin) has been spending long periods of time for years. There you can see her with Noeli (Yanet Mojica), a young Dominican -about 50 years younger than her- in what seems to be a romantic relationship. But nothing is clear in this story except for the sea that encompasses it and the eyes of its protagonist. It's an ambiguous relationship as Anne seems to be in love with Noeli even though they are both aware that it is Anne's money that has been keeping them together for the last three years. It would be more like a form of prostitution, but not exactly. And the script is subtle and delicate about the way in which it explores the uncertainties of the relationship. Noeli has a boyfriend that she passes off as her brother in front of Anne; she wants to move to Paris with her or maybe it is her boyfriend who pressures her to go. On the other hand, Anne has the fantasy that the girl loves her but they don't really know much about each other. The story moves forward in an unexpected but delicate way, with the intelligence and sensitivity of its scriptwriters that loosely based the story on the novel "Les Dollars des Sables" by Jean-Noel Pancrazi and with which they finally become one of the most interesting voices in modern Latin American cinema.



EL CERRAJERO / LOCK CHARMER

Argentina / Argentina, 2014. 77 min.

Dirección / Director: Natalia Smirnoff.

Guión / Script: Natalia Smirnoff.

Productor / Producer: Juan Pablo Miller.

Fotografía / Cinematography: Guillermo Nieto.

Edición / Editing: Delfina Castagnino.

Intérpretes / Cast: Esteban Lamothe, Erica Rivas, Yosiria Huaripata, Sergio Boris, Germán de Silva, María Oneto, Arturo Goetz.

Contacto / Contact: Juan Pablo Miller. Conesa 4653 Dto 3, Buenos Aires, Argentina. +5411 47030656. jpmiller@tareafina.com. www.tareafina.com

Sebastián tiene un superpoder. Cada vez que cambia o arregla una cerradura tiene revelaciones, visiones sobre la vida de sus clientes. Podría pensarse como un atributo positivo, pero él comienza a verlo como una maldición, un problema incontrolable y a solucionarlo. No es el único de sus conflictos, si bien nunca pudo mantener una relación estable, la chica con la que salió durante cinco meses (en su caso, todo un récord) le informa que está embarazada y que es muy probable que el niño sea suyo. El humo proveniente de los incendios del año 2008 vicia el aire y refuerza el ambiente de paranoia, así como la llegada a la ciudad de lo sobrenatural. La dirección de actores y particularmente el desempeño de las actrices Érica Rivas (siempre brillante) y Yosiria Huaripata (una sorprendente revelación) son puntos fuertes de esta tragicomedia romántica, así como el notable trazado del personaje central, con sus indecisiones, sus egoísmos, sus ambigüedades y una gran riqueza de matices.

Sebastián has a superpower. Each time he changes or fixes a lock he has revelations, visions about the lives of his customers. It might be thought to be a positive attribute, but he begins to see it as a curse, an uncontrollable problem to solve. This is not his only conflict; despite the fact that he could never maintain a stable relationship, the girl he dated for five months (quite a record for him) informs him that she is pregnant and it is very likely that the child is his. The smoke from the fires of 2008 vitiates the air and reinforces the atmosphere of paranoia as well as the arrival to the town of the supernatural. The direction of the actors, and particularly the performance of the actresses Erica Rivas (always brilliant) and Yosiria Huaripata (a startling revelation) are strong points of this romantic tragicomedy, as well as the remarkable layout of the central character, his indecisions, his selfishness, his ambiguities and a wealth of nuances.



Natalia Smirnoff

Buenos Aires, Argentina, 1972

Estudio dirección en la Universidad del Cine. Fue asistente de dirección de Lucrecia Martel, Marco Bechis y Damián Sziffrón, entre otros, y colaboró en el rodaje de más de 40 comerciales nacionales e internacionales. Dirigió el video clip **Desencuentro** (1996), el cortometraje **Naturaleza muerta** (1997) y el largometraje **Rompecabezas** (2009).

*She studied film direction at the Universidad del Cine. She was assistant director for Lucrecia Martel, Marco Bechis and Damian Sziffrón, among others, and collaborated in the shooting of over 40 national and international commercials. She directed the video clip **Desencuentro** (1996), the short **Naturaleza muerta** (1997) and the feature **The Puzzle** (2009).*





Sebastián Schindel
Buenos Aires, 1975

Estudió filosofía en la UBA y cine en la Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica, en la que se graduó en Fotografía. Es fundador de Magoya Films, con la cual produjo y dirigió varios documentales, entre los que se destacan **Mundo Alas** y **El rascacielos latino**. **El patrón** es su primer largometraje de ficción.

He studied philosophy at UBA and film at the Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica, where he got a degree in Cinematography.

*He founded Magoya Films, with which he produced several documentaries, among which **Mundo Alas** and **El rascacielos latino** stand out. **El patrón** is his first fiction feature.*

EL PATRÓN, RADIOGRAFÍA DE UN CRIMEN

Argentina, Venezuela / Argentina, Venezuela, 2014. 98 min.

Dirección / Direction: Sebastián Schindel.

Guión / Script: Sebastián Schindel.

Productor / Producer: Nicolás Battle.

Fotografía / Cinematography: Marcelo Iaccarino.

Edición / Editing: Andres Ciambotti, Sebastián Schindel.

Intérpretes / Cast: Joaquín Furriel, Mónica Lairana, Victoria Raposo, Andrea Garrote Luis Ziemkowski, Germán De Silva, Guillermo Pfening.

Contacto / Contact: Habanero Film Sales, Alfredo Calvino. Alameda Beija Flor, quadra 55, Nr. 6. 28950000, Buzios. Rio de Janeiro, Brasil. + 5522999728481.
acalvino@habanerofilmsales.com www.habanerofilmsales.com

Hermógenes es un trabajador rural de Santiago del Estero que, como tantos otros, viaja a la capital en busca de una vida mejor. Analfabeto y con poca experiencia en una sociedad urbana corrupta y manipulativa, pronto se ve envuelto en los turbios manejos del patrón de la carnicería en la que trabaja, que ponen a prueba su dignidad y tolerancia. Este primer largometraje de ficción de Sebastián Schindel es un agudo retrato de la indefensión de los más humildes ante un sistema que los aplasta y los vuelve a aplastar: no solamente a través de la humillación y la esclavitud sino mediante un sistema judicial diseñado por y para quienes pueden pagar el elevado costo de una defensa legal adecuada. El film de Schindel tiene la virtud de entrelazar estos dos aspectos del mismo problema, que no siempre han sido puestos en el mismo plano para entender esta realidad compleja, creando un film tan atrapante como poderoso en su alegato. Lo hace, además, con la elegancia de quien se permite trabajar con una trama muy sólida sin por ello olvidar la dimensión simbólica del cine y las imágenes, donde lo corrupto y lo podrido, se extienden mucho más allá de la materialidad de la carne y donde las pesadillas no se terminan cuando terminan.

Hermógenes is a rural worker from Santiago del Estero who, as many others, travels to the capital city in search of a better life. Illiterate and with little experience in the corrupt and manipulative urban society, he soon becomes wrapped in the shady dealings of his boss at the butcher's shop he works at. These test his dignity and tolerance. This first feature film by Sebastián Schindel is an acute portrait of the defencelessness of the deeply humble in a system that crushes them again and again, not only through humiliation and slavery, but through a judicial system designed for those who can afford the high price of proper legal defence. Schindel's film has the virtue of linking these two aspects of the same problem that have not always been placed on the same picture, in order to understand this complex reality, creating a film as captivating as it is powerful in its plea. It is also done with the elegance of someone who allows himself to work with a very solid plot without forgetting the symbolic dimension of cinema and images, where the corrupt and rotten extend far beyond the flesh and where nightmares do not end when they are over.



EL ÚLTIMO AUTOCINE / O ÚLTIMO CINE DRIVE - IN

Brasil/ Brazil, 2014. 98 min.

Dirección / Diretor: Iberê Carvalho.

Guión / Script: Iberê Carvalho, Zepedro Gollo.

Productor / Producer: Carol Barboza.

Fotografía / Cinematography: André Carvalheira.

Edición / Editing: J. Procópio, Iberê Carvalho.

Intérpretes / Cast: Othon Bastos, Breno Nina, Rita Assemany, Fernanda Rocha, Chico Sant'anna, André Deca, Rosanna Viegas, Vinícius Ferreira.

Contacto / Contact: Pavirada Filmes, A/C Iberê Carvalho. SHIN QI 06, Conjunto 7, casa 15. Lago Norte. Brasília DF, Brasil. +5561 35460507. contato@paviradafilmes.com www.paviradafilmes.com

Marlombrando regresa a Brasilia, su ciudad natal, ya que debe acompañar a su madre para exámenes médicos urgentes. El hospital no le permite quedarse con ella por las noches, por lo que debe recurrir a su padre, Almeida, con quien hace tiempo no se habla. El encuentro supondrá una revelación para el visitante: otro personaje, inesperado e impávido, cambiará su perspectiva. Se trata nada menos que del último autocine operativo en todo Brasil, un refugio familiar y popular, hoy en decadencia, que lo colma de recuerdos cinéfilos. Si bien el establecimiento ha resistido en pie al embate del tiempo, una reciente amenaza de demolición hace peligrar seriamente su continuidad. La corrupción política, el crecimiento urbano y el agravamiento de la enfermedad de su madre llevarán a que padre e hijo reúnan fuerzas en una movida conjunta para revivir el pasado. La imponente fotografía de André Carvalheira aporta grandeza a una historia fresca y emotiva.

Marlombrando returns to Brasília, his hometown, to accompany his mother to urgent medical tests. Unable to stay with her at night, he must turn to his father, Almeida, with whom he has not spoken for a long time. The encounter will be a revelation for the visitor as another character, unexpected and dauntless, will change his perspective. This is no other than the last operational drive-in in Brazil, a familiar and popular retreat, now in decline, which fills him with film memories. While the establishment has stood the test of time, a recent threat of demolition seriously jeopardizes its continuity. Political corruption, urban growth and the worsening of his mother's illness will lead father and son to join forces to relive the past. The stunning cinematography of André Carvalheira brings greatness to a fresh and touching story.



Iberê Carvalho

Brasilia, Brasil, 1976.

Con formación en Antropología y maestría en dirección de Cine, fue ganador del Coral de Mejor Corto en el 30º Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana con **Para pedir perdão** (2008) y del premio de mejor corto en el Festival Prix Jeunesse Iberoamérica con **Procura-se** (2010).

*With a background in Anthropology and a master's degree in film direction, he won the Coral for Best Short at the 30th International Festival of New Latin American Cinema in Havana with **Para pedir perdão** (2008) and the award for best short at the Latin American Prix Jeunesse Festival with **Procura-se** (2010).*





Dominga Sotomayor
Santiago de Chile, Chile, 1985

Estudió Ciencias Sociales y se graduó en dirección de cine en la Universidad Católica de Chile. Es fundadora de la productora Cinestación y dirigió varios cortometrajes, como **Cessna** (2005), **Noviembre** (2007) y **Videojuego** (2009). **De jueves a domingo** (2012) fue su obra prima, con la que llevó varios premios en festivales internacionales.

She studied Social Sciences and got a degree in Direction from the Universidad Católica de Chile.

*She founded the production company Cinestación and directed several shorts, such as **Cessna** (2005), **Noviembre** (2007) and **Videojuego** (2009).*

***Thursday till Sunday** (2012) was her debut and granted her several awards in international festivals.*

MAR

Chile, Argentina/ Chile, Argentina, 2014. 60 min.

Dirección / Direction: Dominga Sotomayor.

Guión / Script: Lisandro Rodríguez, Vanina Montes, Manuel Martelli, Dominga Sotomayor.

Productor / Producer: Dominga Sotomayor, Ivan Eibuszyc, Lisandro Rodríguez.

Fotografía / Cinematography: Nicolás Ibieta.

Edición / Editing: Catalina Marín.

Intérpretes / Cast: Lisandro Rodríguez, Vanina Montes, Andrea Strenitz.

Contacto / Contact: Paulina Jaroszewicz. Slowicza 12/2, 05-075, Varsovia, Polonia. +48 698903038
festivals@neweurofilmsales.com

Dominga Sotomayor demostró ser una auténtica revelación en el panorama latinoamericano con su obra prima **De jueves a domingo**, una película pequeña que abordaba una crisis familiar en medio de un viaje por la carretera, desde la perspectiva de una pre-adolescente. Con una forma de filmar particular, en la que la cámara era colocada en sitios inesperables y a la distancia, su estilo es austero, sutil y fragmentario, y requiere de espectadores activos que completen la experiencia. Aquí este abordaje se vuelve a imponer, con un importante grado de improvisación en la filmación y un realismo sorprendente. Martín y Ely se toman sus vacaciones en una playa en la argentina Villa Gesell para darse cuenta, muy tarde, de que salieron sin los documentos del auto. El factor de tensión surgirá con la aparición de la madre de Martín, y su carácter invasivo y abrumador significa un factor de distorsión en el cuadro y en la pareja. Morosa y enigmática, una delicada exploración de comportamientos y represiones.

*Dominga Sotomayor proved to be a revelation in the Latin American scene with her debut **Thursday till Sunday**, a small film that deals with a family crisis in the middle of a road trip, from the perspective of a pre-pubescent girl. With a particular way to shoot, in which the camera is placed in unexpected places and far, her style is stripped-down, subtle and fragmentary, and requires active spectators that complete the experience. This approach is repeated in this film, with a fair degree of improvisation in filming and surprising realism. Martín and Ely go on vacation to the Argentinean beach in Villa Gesell, realizing, too late, that they do not have the car's registration papers. Tension will also arise when Martín's mother shows up, and her invasive and overwhelming character distorts the picture and the couple. Slow-moving and enigmatic, it is a delicate exploration of behaviour and repression.*



NN

Perú, Colombia, Alemania, Francia / Peru, Colombia, Germany, France, 2014. 90 min.

Dirección / Director: Héctor Gálvez.
Guión / Script: Héctor Gálvez.
Productor / Producer: Enid Campos, Héctor Gálvez.
Fotografía / Cinematography: Mario Bassino.
Edición / Editing: Eric Williams.
Intérpretes / Cast: Paul Vega, Isabel Gaona, Antonieta Pari.

Contacto / Contact: Alfredo Calvino. Al. Beija Flor, quadra 55 N° 6, Buzios, Río de Janeiro, Brasil. +5522 999728481. acalvino@habanerofilmsales.com. www.habanerofilmsales.com

Si hay una profesión que ha sido poco explorada por el cine, ésta ha sido la de los antropólogos forenses. En parte por eso esta película se ve como algo tan original: se trata de un acercamiento a un equipo que trabaja en el reconocimiento de cuerpos reaparecidos y no identificados de la violencia militar contra los militantes de izquierda de los años ochenta y noventa, en Perú. Pero es difícil hablar con los muertos y, luego del descubrimiento de una tumba colectiva, los restos de un varón no parecen arrojar señales sobre su identidad. Lo único que puede verse junto al cuerpo es la foto algo borrosa de una chica, y a partir de ella comenzará una investigación para la recuperación de una identidad. Un riguroso formalismo y registros cromáticos oscuros que viran frecuentemente al verde-gris, reflejan el pesimismo promovido por un sistema burocrático al que no le interesa revolver asuntos del pasado y que pone trabas al trabajo de estos profesionales. Cierta eventual humor, más la empatía y la humanidad del abordaje, alivianan un poco al opresivo cuadro.

If there is ever a profession that has been little explored in cinema it is forensic anthropology. This is part of the reason why this film is seen as something so original: it is a close-up to a team working on the identification of found and unidentified bodies from military violence against the left-wing militants of the eighties and nineties in Peru. Nevertheless, it is not easy talking to the death and, after the discovery of a collective grave, the remains of a male do not seem to give any clue as to his identity. The only thing that can be seen with the body is the slightly blurry picture of a girl, and, starting from here, an investigation to recover an identity will begin. A strict formality and dark chromatic records that often turn greenish-gray, reflect the pessimism promoted by a bureaucratic system that is not interested in solving matters of the past and that sets obstacles to the work of these professionals. Certain occasional humour, added to the empathy and humanity of the approach, lighten the oppressive picture slightly.



Héctor Gálvez
Lima, Perú, 1974.

Ha trabajado en ONGs realizando documentales enfocados al tema de Derechos Humanos; como producto de esta experiencia, codirigió el documental **Lucanamarca** (2008). Más adelante, filmó **Paraíso** (2009), su primer largometraje de ficción.

*He has worked in NGOs making documentaries focused on human rights. As a result of this experience, he co-directed the documentary **Lucanamarca** (2008). Later on, he filmed **Paraíso** (2009), his first fiction feature film.*





Leonardo Lacca
Recife, Brasil, 1982

Es cineasta, miembro fundador de Trincheira Filmes, productora de cine en Recife, junto con Marcelo Lordello y Tião.

Permanencia es su debut en largometraje. Dirigió los cortos **Ventilador** (2004), **Eisenstein** (2006), **Décimo Segundo** (2007) y **Ela morava na frente do cinema** (2011).

Leonardo Lacca is a filmmaker, founding member of Trincheira Films -a production company from Recife- together with Marcelo Lordello y Tião.

Permanencia is his feature film debut. He directed the shorts **Ventilador** (2004), **Eisenstein** (2006), **Décimo Segundo** (2007) and **Ela morava na frente do cinema** (2011).

PERMANENCIA / PERMANÊNCIA

Brasil / Brazil, 2014. 90 min.

Dirección / Direction: Leonardo Lacca.

Guión / Script: Leonardo Lacca.

Productor / Producer: Emilie Lesclaux.

Fotografía / Cinematography: Pedro Sotero.

Edición / Editing: Eduardo Serrano.

Intérpretes / Cast: Irandhir Santos, Rita Carelli, Silvio Restiffe.

Contacto / Contact: Emilie Lesclaux- Rua José Moreira Leal, 207 / ap. 102. Boa Viagem 51030-380 Recife, Pernambuco, Brasil. emirecife@gmail.com / permanenciafilm@gmail.com

Ivo es fotógrafo, una profesión que tiene todo que ver con lo que pasa y lo que permanece, lo que puede fijarse y lo que es imposible capturar. Va a realizar su primera exposición en São Paulo y se alojará en la casa de Rita, su antigua novia, ahora casada con otro hombre. No debe haber palabra en portugués más difícil de traducir que la saudade, que no es sólo nostalgia, sino que encierra parejas dosis de recuerdo, deseo y esperanza. Así, **Permanencia** es una búsqueda de aquello que de lo terminado, queda; de lo pasado, permanece; de lo extinguido, todavía quema. Una saudade apacible, quizás contemplativa, que se instala sin saber qué es exactamente lo que permanece, sin siquiera llegar a adivinar si volverá a irrumpir y se transformará en algo nuevo o si es como las viejas fotografías que nos llevan a un lugar y un instante preciso del pasado, pero sin dejar de estar anclados para siempre en el presente. Hay sin embargo, en el film un cierto tono de irrecuperabilidad primordial, que choca constantemente con la saudade asordinaada, como si lo que permanece fuera inasible y, apenas entrevisto, se esfumara irremediamente. **Permanencia** es un film que intenta fijar, apenas, lo latente.

*Ivo is a photographer, a profession that has everything to do with what goes by and what stays, what can be recorded and what is impossible to capture. He will have his first exhibition in São Paulo and will be staying at Rita's, his ex-girlfriend, who is now married to another man. There is probably no word in Portuguese more difficult to translate than saudade, which does not only mean nostalgia, but also encompasses equal doses of remembrance, desire and hope. Thus, **Permanencia** is a search for what is left from what has finished; what stays after something has passed; the ashes of a fire that has been put out, which still burn. A pleasant saudade, maybe contemplative, that settles in without knowing exactly what remains, without even guessing if it will barge in again and transform into something new or if it's like old pictures that take us back to an exact moment and place in the past, but without us losing our anchorage to the present. However, the film has a certain tone of fundamental unrecoverability that constantly crashes with the weakened saudade, as if what remains was intangible and, the minute you see it, it instantly disappears. **Permanencia** is a film that tries to slightly fix what is dormant.*



TODOS SE VAN

Colombia / Colombia, 2015. 107 min.

Dirección / Director: Sergio Cabrera.

Guión / Script: Sergio Cabrera, Ramón Jimeno, Laura Martel.

Productor / Producer: Ramón Jimeno.

Fotografía / Cinematography: Jovanny Puertas.

Edición / Editing: Pablo Barbieri.

Intérpretes / Cast: Yoima Valdés, Abel Rodríguez, Rachel Mojena.

Contacto / Contact: Juliana Moreno Angulo. Cra 11 A # 94-31, of. 404. Bogotá, Colombia. +571 6215260113, +57 3103411329. julimorenoa@gmail.com. www.todossevan.com

La acción se remonta a los años ochenta, y Cuba atraviesa una gran crisis económica; la pequeña Nieve escribe en su diario sobre la penosa situación en la que se encuentra cuando la separación de sus padres y durante la disputa legal para obtener su custodia, circunstancia que la obliga a tomar decisiones difíciles y prematuras. Alineados con la revolución, los padres creen que el Estado será eficaz a la hora de educar a su hija, y este sensible relato refleja el sentir de una niña cuya formación se ve poderosamente influenciada por el poder, la disciplina y el control de un régimen que busca forjar la identidad política, y forzar a los niños a definirse como los hijos de la revolución. Pero paradójicamente, bajo la "revolución" se vive el adoctrinamiento irrestricto y una censura constante. Luego de casi diez años sin filmar, el gran cineasta Sergio Cabrera se abocó a este proyecto, inspirado en la novela autobiográfica "Todos se van" de la escritora cubana Wendy Guerra. El rodaje tuvo lugar en Colombia ya que no obtuvo el permiso oficial necesario para ser rodada en la isla.

The action takes place in the eighties as Cuba goes through a major economic crisis. Little Nieve writes in her diary about the arduous situation in which she is involved during her parents' separation and the legal battle for her custody, a circumstance which forces her to make difficult and premature decisions. Aligned with the revolution, her parents believe that the State will be effective in educating their daughter and this sensitive story mirrors the feelings of a girl whose education is strongly influenced by the power, discipline and control of a regime that seeks to forge political identity, and forcing children to define themselves as the children of the revolution. Paradoxically, under the "revolution" unrestricted indoctrination and constant censorship is experienced. After ten years without filming, the great filmmaker Sergio Cabrera focused on this project, inspired by the autobiographical novel "Todos se van" by Cuban writer Wendy Guerra. Filming took place in Colombia since it did not get the official permission needed to be shot on the island.



Sergio Cabrera

Medellín, Colombia, 1950.

Pasó su infancia y adolescencia en China, donde fue guardia rojo. En su regreso a Colombia, se unió a la guerrilla del Ejército Popular de Liberación. Luego, estudió Filosofía en China, y comenzó a hacer cine en sus tiempos libres. Ha dirigido cortos, largometrajes y series para televisión, incluyendo episodios de la multipremiada serie española **Cuéntame cómo pasó**. Su filme **La estrategia del caracol** (1992) es hoy considerado uno de los grandes clásicos latinoamericanos.

*He spent his childhood and adolescence in China, where he was a Red Guard. On his return to Colombia, he joined the guerrillas of the Popular Liberation Army. Later on, he studied philosophy in China, and started making films in his spare time. He has directed short films, feature films and television series, including episodes for the Spanish series **Cuéntame cómo pasó**, which has received multiple awards. His film **The Snail's Strategy** (1992) is now considered one of the great Latin American classics.*



Panorama Iberoamericano



OCHO APELLIDOS VASCOS / SPANISH AFFAIR

España/ Spain, 2014. 98 min.

Dirección / Direction: Emilio Martínez-Lázaro.

Guión / Script: Borja Corbeaga, Diego San José.

Productor / Producer: Gonzalo Salazar Simpson.

Fotografía / Cinematography: Gonzalo F. Berridi, Juan Molina.

Edición / Editing: Ángel Hernández Zoido.

Intérpretes / Cast: Clara Lago, Dani Rovira, Carmen Machi, Karra Elejalde.

Contacto / Contact: Gonzalo Salazar Simpson. Avenida Concha Espina 65, 2º, Madrid, España.
+34913697640. lazona@lazona.eu. www.lazona.eu

Rafa, un muchacho andaluz, sevillano de pura cepa, con el pelo engominado, fan de “Los del Río” e hincha del Betis, a quien lo que más le gusta es el vino y las mujeres, conoce a una mujer que le cambia la vida. Se trata de Amaia, una chica vasca. Rafa se traslada al pueblo de las Vascongadas, decidido a conquistarla; para lograr un mayor acercamiento, acepta la propuesta de Amaia de hacerse pasar por vasco por tres días frente a su padre. Intentando lo imposible, Rafa inventa su personaje, cambia primeramente sus ocho apellidos, que pasan a ser Arguiñano, Igartiburu, Erentxun, Gabilondo, Urdangarín, Otegui, Zubizarreta y Clemente. Si bien los sevillanos se jactan de ser sueltos, sociables y de mente abierta, el estereotipo de los vascos refiere a gente gruñona, nacionalistas y siempre a la defensiva. Esta divertida comedia, la película más taquillera de la historia de España, basa su encanto en los matices de ambas regiones, en el choque de mentalidades, en la superación de las barreras y el intercambio cultural.

Rafa, an Andalusian boy, Sevillian through and through, with gelled hair, a fan of “Los del Río” and Betis football club, who likes wine and women above all, meets a woman who changes his life. This woman is Amaia, a Basque girl. Rafa moves to the town of Vascongadas, set on winning her over. In order to get closer, he accepts Amaia’s proposal to pretend to be Basque for three days in front of her father. Attempting the impossible, Rafa first changes his eight last names, which turn to Arguiñano, Igartiburu, Erentxun, Gabilondo, Urdangarín, Otegi, Zubizarreta and Clemente. Even though, Sevillians boast about being easy-going, sociable and open-minded, the Basque stereotype refers to grumpy, nationalist people who are always on the defensive. This fun comedy, the most successful film in Spanish history, bases its charm on the nuances of both regions, on the clash of mentalities, on the overcoming of barriers and cultural exchange.



Emilio Martínez-Lázaro
Madrid, España, 1945.

Comenzó estudios de Ingeniería, los que interrumpió para dedicarse a la crítica de cine. Comenzó filmando cortometrajes y su primer largo, **Las palabras de Max** (1977) lo llevó a ganarse el Oso de Oro del Festival de Berlín. Luego de un puñado de películas, su gran éxito de taquilla fue el musical **Al otro lado de la cama** (2002) de la que más adelante filmó una secuela.

*He started to study Engineering but later dropped out to become a film critic. He started filming shorts and his first feature, **What Max Said** (1977), granted him the Golden Bear at the Berlin Film Festival. After a handful of films, his great box office hit was the musical **The Other Side of the Bed** (2002) of which he later on filmed a sequel.*




Gladys Lizarazu

Buenos Aires, Argentina, 1971.

Es egresada de la Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica (E.N.E.R.C), de la Escuela de Arte Dramático de la Ciudad de Buenos Aires y del I.S.E.R. Como autora y directora teatral realizó montajes en prestigiosos teatros de Argentina, Holanda Inglaterra y Alemania. **Amor, etc.** es su opera prima en el largo de ficción.

She graduated from the Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica (E.N.E.R.C), the Buenos Aires Drama School (E.M.A.D.) and I.S.E.R.

*As theatre author and director she staged plays in prestigious theatres in Argentina, the Netherlands, England and Germany. **Amor, etc.** is her first feature fiction film.*

AMOR, ETC.

Argentina / Argentina, 2014. 84 min.

Dirección / Director: Gladys Lizarazu.

Guión / Script: Gladys Lizarazu.

Productor / Producer: Gladys Lizarazu, Rosalia Ortiz de Zárate (Rebecca Film).

Fotografía / Cinematography: Martín Frías.

Edición / Editing: Sebastián Romero Bernhardt, Guille Gatti (EDA) y Diego Olmos.

Intérpretes / Cast: María Canale, Alberto Rojas Apel, Romina Ricci.

Contacto / Contact: Lucía Meik / Meikincine Entertainment. G. Matorras 1589, Buenos Aires +54 911 5494 6149. lucia@meikincine.com. www.meikincine.com

Dib acaba de comprar una casa a donde se mudó con su novia Lisa. Recién mudados, Lisa compra una línea de teléfono y recibe el primer llamado, que en realidad, es para la ex propietaria de la línea, una tal María Eugenia con quien Lisa termina obsesionándose. Para Dib, la mudanza también trae cambios; los vecinos, la niña de la planta baja y un cachorro ladrador alteran sus ideales de flamante propietario y exasperan su humor. El afuera irrumpe y desestabiliza entre risas, música, besos y lágrimas. **Amor, etc.** es la primera de una trilogía de películas dedicada al Amor. "Creo que el amor es el motor más fuerte en la vida de las personas y ésta es mi manera de explorar sus variaciones, de entender su naturaleza dramática, sus humores y sus tiempos. Creo en el amor pero también creo en la creación como aquello capaz de transformar el sufrimiento en algo positivo. La creación ha sido más de una vez mi manera de trascender el dolor. Esta película es su más claro ejemplo." afirma su directora.

*Dib just bought a house and moved in with his girlfriend Lisa. Fresh into their new home, Lisa gets a landline and receives the first call which is not actually for her but for the previous owner of the landline, someone called Maria Eugenia who will become an obsession for her. For Dib, the move also brings changes: the neighbours, the girl on the ground floor and a barking puppy change his new owner ideals and exasperate his mood. The context bursts in and unbalances them among laughter, music, kisses and tears. **Amor, etc.** is the first film in a trilogy devoted to love. "I think love is the strongest engine in the life of people and this is my way to explore its variations, of understanding its dramatic nature, its moods and its times. I believe in love, but I also believe in creation as something capable of transforming suffering into something positive. Creation has been my way of transcending pain more than once. This film is its most clear example," states the director.*



ATLÁNTIDA

Argentina, Francia / Argentina, France, 2014. 88 min.

Dirección / Direction: Inés María Barrionuevo.

Guión / Script: Inés María Barrionuevo.

Productor / Producer: Paola Suárez.

Fotografía / Cinematography: Ezequiel Salinas.

Edición / Editing: Rosario Suárez.

Intérpretes / Cast: Melisa Romero, Florencia Decall, Elena Sol Zaval, Guillermo Pfening.

Contacto / Contact: Media Luna New Films. Aachener Strasse 24, 50674, Colonia, Alemania. +49221 51091899. idamartins@medialuna.biz. www.medialuna.biz

El hastío se impone en un caluroso y seco verano de un pueblo cordobés, y especialmente en la casa de Lucía y Elena. Si la primera no logra concentrarse en sus estudios, la segunda se encuentra de pésimo humor; no sale de su irritación por un pie enyesado que la obliga a estar postrada, y por lo tanto se dedica a mortificar a su hermana, exigiéndole cosas constantemente. Corre el año 1987 y no parece haber mucho para hacer. Para colmo, la luz eléctrica no dura más de diez horas seguidas. Ambas hermanas lograrán salirse de su estupor e iniciar un pequeño recorrido, que a su vez es un viaje de descubrimiento y maduración. Sutil, cálida, brillantemente orquestada, una película que demuestra notablemente lo intangible: los cambios hormonales, la libido que desborda, la frustración de sentirse mayor sin libertades; la existencia durante una etapa vital en que la incertidumbre trae consigo el encanto de lo impredecible.

The tedium is set during a hot and dry summer in a town in Córdoba, and specifically in the home of Lucía and Elena. If the first girl cannot focus on her studies, the second one is in a lousy mood; she is constantly irritated due to the cast on one of her feet, which forces her to be bedridden, and so she spends her time tormenting her sister, constantly demanding things from her. The year is 1987 and there does not seem to be much to do, particularly at that age in which you are too young to go out alone. To top it all off, the power does not last any longer than 10 hours in a row. Both sisters manage to snap out of their daze and start a little trip, which is, in turn, a journey of discovery and maturation. Subtle, warm, brilliantly orchestrated, a film that shows the intangible in a remarkable way: hormonal changes, overflowing libido, the frustration of feeling older but without liberties; existence during a vital stage in which uncertainty brings the charm of unpredictability with it.



Inés María Barrionuevo
Córdoba, Argentina, 1980.

Licenciada en Ciencias de la Comunicación por la Universidad de Córdoba, dirigió el videominuto **Picnic** (2005), la serie para la TDA **Collage** (2012) y el cortometraje **La quietud** (2012). Actualmente prepara **La van**, su segundo largometraje.

*Bachelor in Communication Sciences from the Universidad de Córdoba, she directed the minute video **Picnic** (2005), the TDA series **Collage** (2012) and the short **La quietud** (2012). She is currently working on **La van**, her second feature.*





Juan Sasiain

Buenos Aires, Argentina, 1978.

Se graduó en la Universidad de Buenos Aires como diseñador de imagen y sonido. Su primer largometraje **La Tigra, Chaco** (codirigido con Federico Godfrid) recibió numerosos premios en todo el mundo. Actualmente se encuentra desarrollando varios proyectos, uno de los cuales tendrá como locación secundaria la patria de su infancia: Uruguay.

*He graduated from the University of Buenos Aires as image and sound designer. His first feature **La Tigra, Chaco** (co-directed with Federico Godfrid) received numerous awards across the world. He is currently developing several projects, one of which will have as secondary location the country where he grew up: Uruguay.*

CHOELE

Argentina / Argentina, 2014. 87 min.

Dirección / Director: Juan Sasiain.

Guión / Script: Juan Sasiain.

Productor / Producer: Ignacio Rey, Gastón Rothschild, Sudestada Cine.

Fotografía / Cinematography: Germán Vilche.

Edición / Editing: Alberto Ponce.

Intérpretes / Cast: Leonardo Sbaraglia, Guadalupe Docampo, Lautaro Murray.

Contacto / Contact: Ignacio Rey. Av. Dorrego 1577, CABA - 1414, Argentina. +54 11 47729493. ignacio@sudestadacine.com. www.sudestadacine.com

El cine de Juan Sasiain mira hacia adentro, no solamente hacia el interior de un territorio, sino de sus personajes. La anécdota es siempre deliberadamente pequeña. Engañosamente pequeña. Un niño viaja a Choele Choel, un pueblo al sur de Argentina con una misión de adultos: hacer que su padre firme unos papeles que le envía su madre. Coco, de once años emprenderá el camino hacia el lugar del padre, un sitio de reencuentro y también de arduos descubrimientos.

Este segundo largometraje del director (y el primero en solitario, tras su debut con **La Tigra, Chaco**) toma así la forma de viaje iniciático o historia de crecimiento, en la que los papeles niño-adulto frecuentemente se intercambian. Sasiain no teme transitar tópicos que el cine ha extenuado (la niñez, el viaje, el verano, el primer amor) porque hay una razón de peso para creer que hay allí siempre un misterio que no se resuelve y que está en la base de todas las grandes historias: el de cómo llegamos a ser quienes somos, cuál es el sentido de la flecha del tiempo desde y hacia nuestros orígenes, qué ganamos y qué perdemos por el camino. Tal vez por ello el río es una presencia importante en **Choele**, porque, ciertamente, no entramos dos veces en las mismas aguas.

*Juan Sasiain's films look inwards, not only into a territory but into its characters. The story is always deliberately small. Deceivingly small. A child travels to Choele Choel, a town in the south of Argentina, with an adult mission: have his father sign some papers sent by his mother. 11-year-old Coco will set on the path to his father's home, a place of reunion and also of difficult discoveries. The director's second feature film (and first one on his own after his debut with **La Tigra, Chaco**) takes the form of an initiation journey or a growing up story, in which the roles of child and adult are often swapped. Sasiain is not afraid to walk through the topics that cinema has worn out (childhood, journeys, summer, first loves) because there is an important reason to believe that there is always an unsolved mystery there, which is in the basis of every great story: how we become who we are, what is the meaning of time passing by from and towards our origins, what we earn and what we lose along the way. It's perhaps because of this that the river is an important presence in **Choele**, as we certainly do not step into the same waters twice.*



CLIMAS

Perú, Colombia / Peru, Colombia, 2014. 84 min.

Dirección / Direction: Enrica Pérez.

Guión / Script: Enrica Pérez, Matías Vega.

Productor / Producer: Enid Campos.

Fotografía / Cinematography: Arauco Hernández Holz.

Edición / Editing: Sebastián Hernández Zambrano.

Intérpretes / Cast: Claudia Ruíz del Castillo, Fiorella de Ferrari, María Unocc.

Contacto / Contact: Sexto Sentido Producciones. Hermano Lobo 192, dpto. 202, San Borja, Lima, Perú. +511 3726192. efp2102@gmail.com. www.climas-film.com

Tres mujeres de diferentes edades y orígenes viven en las tres regiones del Perú. Eva es una niña que despierta a su incómoda sexualidad en medio de una relación prohibida con su tío, rodeada por el clima húmedo y tropical de la selva amazónica. Victoria es una mujer limeña de alta sociedad que si bien parece tenerlo todo, guarda un terrible secreto que hace que su vida sea en realidad fría y gris como la ciudad en la que habita. Zoraida es una anciana de modesta condición que, viviendo en una comunidad remota y desolada de los Andes, recibe a su hijo después de una larga ausencia. Tres regiones inconexas, tres mujeres ensimismadas, tres historias de descubrimiento condicionadas por las diferentes geografías, sociedades y climas de un mismo país fragmentado. **Climas** funciona además como una metáfora, con paisajes que van desde las espesas llanuras del Amazonas a las altas y frías cumbres de Los Andes, que la convierten en un viaje a través de los diferentes momentos de la vida y los dilemas desde una perspectiva femenina.

*Three women of different ages and backgrounds live in the three regions of Peru. Eva is a girl who awakes to her awkward sexuality amidst a forbidden relationship with her uncle, surrounded by the tropical and humid climate of the Amazon rainforest. Victoria is a high-society woman from Lima, who seems to have it all, but has a terrible secret that actually makes her life as cold and gray as the city she lives in. Zoraida is an elderly woman of modest means who, living in a remote and desolate community of the Andes, welcomes her son after a long absence. Three unconnected regions, three self-absorbed women, three stories of discovery conditioned by the different geographies, societies, and climates of the same fragmented country. **Climas** also works as a metaphor, with landscapes ranging from the dense Amazonian plains to the high and cold peaks of the Andes, making it a journey through the different stages of life and dilemmas from a female perspective.*



Enrica Pérez
Lima, Perú, 1976.

Enrica Pérez estudió cine en la Universidad de Columbia en Nueva York. Su corto **Taxista** participó en festivales internacionales obteniendo importantes premios. Como directora ha ganado premios como el "Adrienne Shelly Award" y el "Someone to Watch Award" otorgado por CineWomen (Nueva York). **Climas** es su primer largometraje.

*Enrica Pérez studied film at Columbia University in New York. Her short **Taxista** was screened in international festivals and won major awards. As a director, she has won awards such as the Adrienne Shelly Award and the Someone to Watch Award by CineWomen (New York). **Climas** is her first feature film.*





João Jardim
Rio de Janeiro, Brasil, 1960.

Estudió periodismo en la Facultad de Río y cine en la Universidad de Nueva York. Ha alternado su trabajo en cine y TV. Sus primeros largometrajes lo consagraron como documentalista de renombre, llevando docenas de premios internacionales con las notables **Janela de alma** (2001), **Pro Dia Nascer Feliz** (2006) y **Lixo extraordinário** (2010).

*He studied journalism in Rio de Janeiro University and film at New York University. He has alternated between working in film and TV. His first feature films consecrated him as a renowned documentary maker, receiving dozens of international awards with the remarkable **Janela de alma** (2001), **Pro Dia Nascer Feliz** (2006) and **Waste Land** (2010).*

GETÚLIO

Brasil / Brazil, 2014. 100 min.

Dirección / Diretor: João Jardim.

Guión / Script: George Moura.

Productor / Producer: Carla Camurati.

Fotografía / Cinematography: Walter Carvalho.

Edición / Editing: Joana Ventura, Pedro Bronz.

Intérpretes / Cast: Tony Ramos, Drica Moraes, Alexandre Borges.

Contacto / Contact: Livia Borges. Rua Marquês de São Vicente, 431, Loja A, Gávea cep: 22451041, Rio de Janeiro, Brasil. +5521 22943966. distribuicao@copacabanafilmes.com.br
www.copacabanafilmes.com.br

Cuatro veces presidente del Brasil, Getúlio Vargas fue el más importante político del vecino país durante el Siglo XX. De una personalidad magnética, fue un dictador y un populista, amado por muchos y odiado por otros tantos. Al mismo tiempo que dio un impulso industrializador al país, implementó importantes reformas laborales de corte progresista, fijando la jornada de ocho horas y reglamentando el trabajo femenino, entre tantos otros grandes avances. Esta película se centra en los 19 días previos a su muerte, momento de gran convulsión política. Corre agosto de 1954, en un atentado muere el mayor de la aeronáutica y sale herido Carlos Lacerda, periodista opositor al gobierno. Getúlio es acusado directamente por su mayor enemigo de ordenar su asesinato, y es presionado por los militares y la oposición para que dimita de inmediato. Junto a su hija Alzira y algunos de sus colaboradores, Getúlio trata de mantenerse en el poder y probar su inocencia. La esmerada producción de época y una aproximación documental producto de una investigación exhaustiva, dan cuerpo a un thriller político imparable y emocionante.

Four times president of Brazil, Getúlio Vargas was the most important politician of the neighbouring country during the 20th Century. With a magnetic personality, he was a dictator and populist, loved by many and hated by as many others. At the same time that he gave an industrializing push to the country, he implemented important progressive labour reforms, setting the 8-hour work day and regulating women's work, among many other steps forward. This film focuses on the 19 days before his death, a moment of great political upheaval. It is August, 1954, the head of aviation is killed in a terrorist attack and Carlos Lacerda, an opposition journalist is injured. Getúlio is directly accused of arranging the murder by his greatest enemy and receives pressure from the military and the opposition to step down from office immediately. Along with his daughter Alzira and some of his collaborators, Getúlio tries to stay in power and prove his innocence. The painstaking epoch production and a documentary approximation, which is the product of an exhaustive investigation, give shape to an unstoppable and exciting political thriller.



IGLÚ

Chile / Chile, 2013. 80 min.

Dirección / Direction: Diego Ruíz.

Guión / Script: Diego Ruíz, Shawn Garry.

Productor / Producer: Gabriela Sandoval, Shawn Garry, Carlos Núñez.

Fotografía / Cinematography: Nico Ibieta.

Edición / Editing: Gustavo Silva.

Intérpretes / Cast: Diego Ruíz, Alessandra Guerzoni, Camila Irane, Alejandro Goic.

Contacto / Contact: Lucía Meik / Meikincine Entertainment. G. Matorras 1589, Buenos Aires. +54 911 5494 6149. lucia@meikincine.com. www.meikincine.com

Mientras intenta superar difíciles pérdidas y complejas situaciones personales, el protagonista de la película, Daniel (25), un ex fármaco-dependiente, ha comenzado a dibujar su vida por cuenta propia, reflejando lo que ha marcado su presente y su pasado inmediato: las constantes infidelidades por parte de Marco (54), su carismática pareja, y la particular relación que ha entablado con su vecina, la terapeuta Paula (45). En su nuevo trabajo como dibujante de storyboards en una agencia de publicidad, Daniel conoce a Camila (28), la directora creativa, quien le dará un nuevo aire a su vida. Rodada casi íntegramente en interiores que refieren al autoenclaustramiento del protagonista, la fotografía captura un amplio abanico de emociones desde la melancolía a la esperanza creando atmosferas que dialogan muy bien con la trama. Con este personalísimo debut en la dirección el joven actor Diego Ruíz sorprende por igual a público y crítica y recibe importantes premios que lo reconocen como un talento emergente (que ya ha emergido). La película es una adaptación de la obra teatral "Correr con fuego" de Ulrike Freising y ya lleva varios galardones.

While trying to overcome difficult losses and complex personal relationships, the leading character of this film, Daniel (25), a former prescription drugs addict, has started to draw his life story on his own, reflecting what has marked his present and immediate past: the constant infidelities of Marco (54), his charismatic partner, and the peculiar relationship he has formed with his neighbour, therapist Paula (45). In his new job as a storyboard artist at an advertising agency, Daniel meets Camila (28), the creative director, who will bring fresh air into his life. Filmed almost entirely in indoor sets that refer to the protagonist's self-seclusion, the photography captures a wide range of emotions from melancholy to hope, creating atmospheres that go hand in hand with the plot. With this extremely personal debut as a director, young actor Diego Ruíz equally surprises the audience and the critics and receives important awards recognizing him as an emerging talent. The film is an adaptation of the play "Running with Fire" by Ulrike Freising and has already received several awards.



Diego Ruíz
Santiago, Chile, 1988.

Actor de formación, cursó sus estudios en la escuela de teatro de la Universidad de Chile. Ha trabajado en más de diez largometrajes. Entre su filmografía se destacan películas como **I Am From Chile** (2012). **Iglú** es su opera prima como director.

*Professional actor, he studied in the theatre school of the University of Chile. He has worked in over ten feature films. Among his films, **I Am From Chile** (2012) stands out. **Iglú** is his debut as a director.*





Edu Felistoque

São Paulo, Brasil, 1961.

Edu Felistoque es director, guionista y productor asociado de la producción Felistoque Filmes. Nacido en São Paulo, comenzó su carrera como fotógrafo, y pronto comenzó a dedicarse a todo universo audiovisual, trabajando en cine, televisión y publicidad. Con más de 30 años en la escena del arte brasileño, ha acumulado numerosos premios por sus producciones.

Edu Felistoque is a director, scriptwriter and associate producer for the production company Felistoque Filmes. He was born in São Paulo and started his career as a photographer. He soon began to devote himself to anything audiovisual, working in film, television and advertising. With over 30 years in the scene of Brazilian art, he has acquired numerous awards for his work.

INSUBORDINADOS

Brasil / Brazil, 2014. 82 min.

Dirección / Diretor: Edu Felistoque.

Guión / Script: Sílvia Lourenço.

Productor / Producer: Victoria Mazzia.

Fotografía / Cinematography: Duda Catenacci.

Edición / Editing: Marina Franzolim, Guga Pera, Gab Felistoque.

Intérpretes / Cast: Sílvia Lourenço, Priscilla Alpha, Sergio Cavalcante, Rodrigo Brassoloto, Ronaldo Lampi, Gabriela Veiga, Felipe Kannenberg, Wanderley de Oliveira, Phil Miller, Kadi Moreno, Leo Monteiro, Marlene Crispin, Iris Nascimento, Alessandro Hänel, Bruno Elias.

Contacto / Contact: Victoria Mazzia. Av Guilherme Giorgi, 1611 casa 29, Vila Formosa, Sao Paulo, SP, Brazil. +5511 5082 4501. victoria@felistoquefilmes.com

Se ha dicho, con ingenio, que **Insubordinados** es un film sobre la vida después de la muerte. Sobre los que siguen viviendo tras el fallecimiento de un ser querido, sobre esa vida necesariamente distinta, que hay que aprender a vivir a regañadientes. Janete es hija única. Fue criada por su padre, un soldado de la policía militar de São Paulo que ahora está muriendo. Janete pasa largas horas en el hospital y lo que ve comienza a transformarse en escritura. Mientras pasan los días, Janete escribe sin parar, creando una trama policial que le permite conectar con sus miedos y deseos más profundos, a la vez que opera como una manera de transformar esa realidad dolorosa que está obligada a enfrentar. El film se construye como un ida y vuelta entre esa vida que está terminando y la otra que comienza. Es un homenaje a la creación no como vía de escape, sino como un filtro, como una manera de tomar las riendas del relato cuando todo parece desmoronarse. **Insubordinados** marca el inicio de lo que el director ha denominado "Trilogía de la vida real", y que tendrá su culminación con dos films más, previstos para 2015 y 2016.

*It has wittingly been said that **Insubordinados** is a film about life after death. About those people who continue living after a loved one has passed away, about that necessarily different life that you reluctantly need to learn how to live. Janete is an only child. She was raised by her father, a São Paulo military police soldier who is now dying. Janete spends long hours in the hospital and what she sees starts to become written words. As the days go by, Janete writes non-stop, creating a police storyline that allows her to connect with her deepest fears and desires in addition to being a way of transforming this painful reality she is forced to face. The film is built as a coming and going between this life that is ending and the other that is beginning. It is an homage to creation not as a means of escape, but as a filter, as a way to take charge of the story when it seems to be falling apart. **Insubordinados** sets the beginning of what the director calls "Trilogy of real life", which will come to an end with two more films which are set to premiere in 2015 and 2016.*



LA PARED DE LAS PALABRAS / WALL OF WORDS

Cuba / Cuba, 2014. 90 min.

Dirección / Direction: Fernando Pérez Valdés.

Guión / Script: Zuzel Monné, Fernando Pérez Valdés.

Productor / Producer: Daniel Díaz.

Fotografía / Cinematography: Raúl Pérez Ureta.

Edición / Editing: Julia Yip.

Intérpretes / Cast: Jorge Perugorría, Isabel Santos, Laura de la Uz, Verónica Lynn, Ana Gloria Buduén, Carlos Enrique Almirante, Maritza Ortega.

Contacto / Contact: Santa Fe Pictures. +537 8788854. fpsilbar@cubarte.cult.cu

Luis padece una distonía, por lo que le es imposible establecer una comunicación a través de palabras o de lenguaje corporal. No se mueve como quisiera, ya que su discapacidad lo lleva a contracciones involuntarias de los músculos, lo que se traduce en torsiones o movimientos repetitivos, a veces dolorosos. La madre ha hecho un sacrificio de toda una vida para que esté en buenas condiciones, pero él no tiene forma de retribuirse, ni de transmitir lo que siente. Dentro de un hospital psiquiátrico, el padecimiento de Luis lo lleva a interactuar con otras personas con similares trastornos; de a ratos entre ellos pareciera establecerse una comunicación, y por momentos todo adquiere una dimensión caótica. Esta madura aproximación dramática propone una reflexión sobre la incomunicación y los procesos internos, y de cómo el propio cuerpo puede convertirse en una prisión, sellada por un muro lingüístico infranqueable. Por momentos, un sutil sentido del humor atenúa notablemente la dureza del cuadro.

Luis has dystonia, which makes it impossible for him to communicate through words or body language. He cannot move as he wishes he could since his disability causes involuntary muscle contractions, which translates to twisting or repeated movements, sometimes painful. His mother has made sacrifices her whole life in order for him to be in good conditions, but he has no way to pay her back or transmit how he feels. In a psychiatric hospital, Luis' condition leads him to interact with other people with similar disorders; sometimes it seems that they communicate, and other times it all becomes chaotic. This mature dramatic approximation proposes a reflection on the lack of communication and internal processes, on how your own body can become a prison, sealed by an unbridgeable linguistic wall. At times, a subtle sense of humour remarkably diminishes the harshness of the picture.



Fernando Pérez Valdés

La Habana, Cuba, 1944.

Estudió lengua y literatura hispánicas en la Universidad de La Habana. Ha dirigido documentales y ficciones, entre ellas películas emblemáticas como **Madagascar** (1994), **Clandestinos** (1988), **Hello Hemingway** (1990) y **Suite Habana** (2003). Es también escritor, y ganó el premio Casa de las Américas por su libro **Corresponsales de Guerra**.

*He studied Hispanic Language and Literature at the Universidad de La Habana. He has directed documentaries and fiction films, which include emblematic films such as **Madagascar** (1994), **Clandestinos** (1988), **Hello Hemingway** (1990) and **Suite Habana** (2003). He is also a writer and received the Casa de las Americas prize for his book **Corresponsales de Guerra**.*





William González Zafra
Cali, Colombia, 1957.

Estudió comunicación social en la Universidad del Valle y realizó estudios cinematográficos en el Centro de Capacitación Cinematográfica en México DF. Dirigió varios cortometrajes como **Ni común ni corriente**, **Las hermanas** y **Permanencia voluntaria**, y numerosas series de televisión para canales locales e internacionales.

*He studied social communications in the Universidad del Valle and film in the Centro de Capacitación Cinematográfica in Mexico DF. He directed several short films such as **Ni común ni corriente**, **Las hermanas** and **Permanencia voluntaria**, and numerous TV series for local and international channels.*

LA SARGENTO MATACHO

Colombia, México/ Colombia, Mexico, 2015. 93 min.

Dirección / Director: William González Zafra.

Guión / Script: Marco Antonio López Salamanca, Matilde Rodríguez, William González Zafra.

Productor / Producer: Alina Hleap.

Fotografía / Cinematography: Martín Boegé.

Edición / Editing: Sigfrido Barjau.

Intérpretes / Cast: Fabiana Medina, Damián Alcázar, Marlon Moreno, Juan Pablo Franco, Juan Pablo Barragán.

Contacto / Contact: Alina Hleap. Av. 9 Norte # 51-61. El Bosque, Cali, Colombia. +5730 52484560 / +572 3045268. alinahleap@hotmail.com. www.lasargentomatacho.com

A mitad del siglo veinte, la violencia política azotaba al campo colombiano. En un paraje del departamento del Tolima, miembros de las fuerzas oficiales dan muerte a varios campesinos liberales, entre ellos al marido de Rosalba Velásquez. Viendo como los suyos son masacrados, Rosalba entra en una vorágine de violencia, convirtiéndose al poco tiempo en una maquinaria desbocada de venganza. Se cobrará las vidas de un sinfín de policías y civiles y, en consecuencia, comenzará a ser buscada fervientemente por el ejército, la policía y las ejércitos paramilitares. Pero el partido liberal, buscando capitalizar su furibunda fiebre depredadora, intenta integrarla a sus filas. Allí se convierte en "La Sargento Matacho", una de las guerrilleras más destacadas y carismáticas en las filas de las fuerzas insurgentes. Su trágica y vibrante historia, notablemente hecha carne en este filme, echa luz y refiere acertadamente al estado de guerra interna constante que se ha vivido en Colombia hasta nuestros días y se constituye en una denuncia de la violencia que no cesa.

In the mid 20th century, political violence was devastating the Colombian countryside. In a location of the department of Tolima, members of the official forces kill several liberal farmers, among whom was Rosalba Velásquez's husband. Seeing how her own people are butchered, Rosalba enters into a whirlwind of violence, becoming, shortly after, an out-of-control vengeance machine. She will take the lives of an endless number of policemen and civilians and, as a consequence, will be fervently wanted by the army, the police and the militia groups. But the liberal party, looking to profit from her frenzied predatory fever, attempts to make her part of their ranks. And so she becomes "Sergeant Matacho", one of the most prominent and charismatic guerrilla women in the ranks of the rebel forces. Her tragic and vibrant story, remarkably brought to life in this film, sheds light and accurately makes a reference to the constant internal war state that Colombia has lived up to this day.



LAS ANALFABETAS

Chile / Chile, 2013. 74 min.

Dirección / Direction: Moisés Sepúlveda.

Guión / Script: Pablo Paredes y Moisés Sepúlveda.

Productor / Producer: Fernando Bascuñán.

Fotografía / Cinematography: Arnaldo Rodríguez.

Edición / Editing: Rodrigo Fernández.

Intérpretes / Cast: Paulina García, Valentina Muhr.

Contacto / Contact: Habanero Film Sales, Alfredo Calvino. Al. Beija Flor, quadra 55, Nr. 6, Buzios, Rio de Janeiro, Brasil. +5522-999728481. acalvino@habanerofilmsales.com
www.habanerofilmsales.com

Ximena es una cincuentona analfabeta que se ha inventado todo lo que no ha podido leer. No vive mal pero vive sola. Jacqueline es una joven profesora de primaria, desempleada, que intenta convencer a Ximena de tomar clases de lectura. Persuadirla le resulta imposible, hasta que encuentra una carta que la mujer ha guardado desde su niñez como el único tesoro que le dejó su padre al abandonarla, muchos años atrás. Así, ambas mujeres emprenden un viaje de aprendizaje donde descubren que hay muchas formas de ser analfabeta, que no saber leer es solo una de ellas. Rodada casi íntegramente en una habitación, el film se sumerge con sensibilidad en la relación de estas dos mujeres que comparten más de lo que a priori podría adivinar el espectador. Con esta opera prima basada en la obra de teatro de Pablo Paredes, Sepúlveda deja clara su habilidad de narrador y la maestría con la que maneja su herramienta.

Ximena is an illiterate fifty-year-old woman who has made up all she was not able to read. She doesn't have a bad life but she lives alone. Jacqueline is a young unemployed primary teacher, who is trying to convince Ximena of taking reading lessons. Persuading her is an impossible task until she finds a letter the woman has kept since childhood as the only treasure her father left her when he abandoned her, many years ago. And so, both women set on a journey of learning where they discover that there are many forms of illiteracy, and not knowing how to read is only one of them. Shot almost entirely in one room, the film submerges with sensitivity into the relationship between these two women that share more than what the spectator may guess at first glance. With this debut based on the play by Pablo Paredes, Sepúlveda clearly shows his narration skills and the mastery with which he handles his tool.

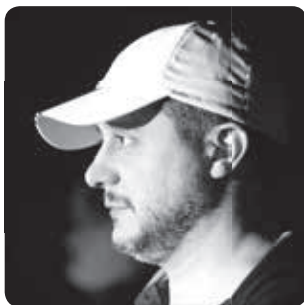


Moisés Sepúlveda
Santiago, Chile, 1984.

Director de cine, guionista y mago profesional. Ha escrito y dirigido videoclips, cortometrajes y series de TV. Actualmente trabaja en el desarrollo de su segunda película **Sed, la historia detrás del fraude**. **Las analfabetas** es su primer largometraje.

*Film director, scriptwriter and professional magician. He has written and directed video clips, short films and TV series. He is currently working in the development of his second film **Sed, la historia detrás del fraude**. **Las analfabetas** is his first feature film.*





Roberto Castón

La Coruña, España, 1973.

Estudió filología hispánica en Santiago de Compostela y cine en Barcelona. Impulsó la creación del festival de cine de temática LGTB "Zinegoak" en Bilbao, del que es director desde entonces. Filmó los cortos **Dame tus ojos** (2000), **En el nombre de Dios** (2001), **La pasión sobre un ateo** (2004) y **Maricón** (2005), y el largometraje **Ander** (2009).

*He studied Spanish Philology in Santiago de Compostela and theatre in Barcelona. He promoted the creation of the LGBT themed film festival "Zinegoak" in Bilbao and has been the director ever since. He shot the short films **Dame tus ojos** (2000), **En el nombre de Dios** (2001), **La pasión sobre un ateo** (2004) and **Maricón** (2005), and the feature film **Ander** (2009).*

LOS TONTOS Y LOS ESTÚPIDOS THE SILLY ONES AND THE STUPID ONES

España / Spain, 2014. 90 min.

Dirección / Director: Roberto Castón.

Guión / Script: Roberto Castón.

Productor / Producer: Roberto Castón, Fernando Diez Varela.

Fotografía / Cinematography: Juan Miguel Azpiroz.

Edición / Editing: Raúl Barreras.

Intérpretes / Cast: Roberto Álamo, Cuca Escribano, Fidel Betancourt, Aitor Beltrán, Nausicaa Bonnin, Josean Bengoetxea, Lucía Gutiérrez.

Contacto / Contact: The Open Reel. Via Gene' 4, 10152, Turin, Italia. +39340 4940351
open@theopenreel.com. www.theopenreel.com

Un grupo de profesionales del cine, actores y técnicos, se reúnen en un set de filmación y obedecen a los dictados de un director exigente e inflexible. En el amplio y despojado plató de fondos negros (a lo Dogville) se encuentra por un lado el personal artístico-técnico, por otro los actores que se disponen a leer, interpretar, tantear el guión de "Los tontos y los estúpidos"; entramos en el proceso creativo en el que un libreto va tomando cuerpo hasta convertirse en una película. También algunas secuencias se recrean con las sombras de los intérpretes sobre una sábana blanca; al borde del ensayo o del experimento audiovisual, este filme supone asimismo un ejercicio de cine-dentro de cine y un interesante juego de espejos, por el cual los actores mismos pueden verse reflejados en los personajes que interpretan, dejando entrever inquietudes íntimas. Los distintos recursos cinematográficos crean varias capas de realidad, ya sea en los diversos grados de calidad de imagen, los virajes hacia el blanco y negro o el mutismo.

A group of film professionals, actors and technicians, meet in a film set and obey the dictates of a demanding and inflexible director. In the large and bare black-backgrounds set (like Dogville) we find, on the one hand, the artistic and technical, and on the other hand, actors who are willing to read, perform and test the script of "The Silly Ones and the Stupid Ones"; we enter into the creative process in which a script takes shape and becomes a movie. Furthermore, some sequences are recreated with the shadows of the performers on a white sheet. On the edge of rehearsal or audiovisual experiment, this film also implies a film-within-film and an interesting game of mirrors, whereby the actors themselves may be reflected in the characters they play, suggesting intimate concerns. The various film resources create several layers of reality, either in varying degrees of image quality, switches to black and white, or silence.



MONO CON GALLINAS OPEN WOUND

Ecuador, Argentina / Ecuador, Argentina, 2013. 85 min.

Dirección / Direction: Alfredo León León.

Guión / Script: Alfredo León León.

Productor / Producer: Diego Ortuño, Pablo Ratto, Alfredo León León.

Fotografía / Cinematography: Daniel Avilés Escobar.

Edición / Editing: Amalia Herdt.

Intérpretes / Cast: Pietro Sibille, René Pástor, Alfredo Espinosa, Bruno Odar, Melania Urbina, Enrique Veintemilla.

Contacto / Contact: Lydia Y. Segundo. 295 Madison Ave, 12 Fl, Nueva York. +646 7922949 / 2333433
contact@movie-avenue.com. www.movie-avenue.com

La llamada Guerra del 41 fue un conflicto militar limítrofe entre Ecuador y Perú, en el que las tropas peruanas ocuparon varias provincias del territorio ecuatoriano. Cada uno de los bandos denominaba al otro despectivamente; los ecuatorianos eran llamados "monos", y los peruanos "gallinas". Juan León Chávez, abuelo del director de esta película, fue soldado en el frente ecuatoriano a los 18 años, pero cayó preso en la selva y sus compañeros lo creyeron muerto, al punto de que hasta hoy fue considerado una baja oficial. Esta película recrea un período de nueve meses de cautiverio en Iquitos, en el que Juan descubre la otra cara del conflicto y entra en contacto con el enemigo. Este lapso se convierte en una experiencia iniciática, una lucha por la supervivencia y un replanteamiento de los principios con los que fue entrenado y en los que llegó a creer. El inhóspito paisaje amazónico acentúa una situación hostil, de equilibrios precarios y arduas decisiones a tomar.

The so called war of '41 was a military conflict between the borders of Ecuador and Peru, in which the Peruvian troupes occupied several Ecuadorian provinces. Each of the sides called the other names: the Ecuadorians were called "monkeys" and the Peruvians "chickens". Juan León Chávez, the grandfather of the director, was a soldier on the Ecuadorian front, aged 18, but was imprisoned in the jungle and his partners thought he was dead up to the point that he was considered an official casualty up to this day. This film recreates a period of nine months of captivity in Iquitos in which Juan discovers the other side of the conflict and comes into contact with the enemy. This period becomes an initiation experience, a fight for survival and a reconsideration of the principles under which he was trained and in which he believed. The inhospitable Amazonian landscape exacerbates a hostile situation, of uncertain balances and difficult decisions to be made.



Alfredo León León

Quito, Ecuador, 1980.

Obtuvo un título de posgrado en escritura de guiones en la Escuela de Cine de Cataluña y una licenciatura en cine y video en la Universidad de San Francisco de Quito. Fue jefe de producción de varios documentales y dirigió varios cortos y largometrajes, entre ellos **Impulsos** (2003) que ganó el premio del público en el Primer Festival Iberoamericano Cero Latitud de Quito.

*He has a postgraduate degree in Scriptwriting from the Escuela de Cine de Cataluña and a bachelor in Film and Video from the Universidad de San Francisco de Quito. He was the production manager for several documentaries and directed several shorts and feature films, including **Impulsos** (2003), which won the Audience Award at the First Latin American Cero Latitud Festival in Quito.*




Jazmín Stuart

Buenos Aires, Argentina, 1976.

Es actriz de teatro, cine y televisión y directora de cine y teatro. En 2005 debuta como protagonista y directora de la obra **La mujer que al amor no se asoma**, la cual duro tres años consecutivos en cartel. Egresada de la Universidad del Cine, filmó el cortometraje **Juego de grandes** (2007) y codirigió el largometraje **Desmadre** (2012) junto a Juan Pablo Martínez.

*She is a theatre, film and television actress, and film and theatre director. In 2005, she had her debut as protagonist and director in the play **La mujer que al amor no se asoma**, which run for three consecutive years. She graduated from Film School and shot the short **Juego de grandes** (2007) and co-directed the feature **Desmadre** (2012) along with Juan Pablo Martínez.*

PISTAS PARA VOLVER A CASA

Argentina / Argentina, 2014. 90 min.

Dirección / Director: Jazmín Stuart

Guión / Script: Jazmín Stuart

Productor / Producer: Juan Pablo Martínez, María Eugenia Martínez, Alberto F. Trigo

Fotografía / Cinematography: Daniel Ortega

Edición / Editing: Federico Mackeprang

Intérpretes / Cast: Erica Rivas, Juan Minujín, Hugo Arana, Beatriz Spelzini.

Contacto / Contact: Juan Pablo Martínez. Huergo 308, Buenos Aires, Argentina. +5411 47723668
jpm@2mcine.com. www.2mcine.com

A bordo de un destartalado Renault 12, Dina y Pascual, hermanos cuarentones, deben emprender una travesía única. Su padre, postrado en una cama a raíz de un accidente automovilístico, les asegura que enterró un tesoro en el bosque, aunque no recuerda con exactitud dónde. Será una oportunidad para recuperar un vínculo perdido: ellos apenas se hablaban ni sabían del otro. Dina vive sola y trabaja en la noche en una lavandería, Pascual tiene dos hijos, está quebrado y des- empleado, y acude a una vecina quien, a cambio de sexo, le hace las veces de niñera ocasional. Lo único que parecieran tener en común es que fueron bautizados con nombres de cantantes italianos de los sesenta. Con una gran pareja protagónica, una divertida película que va mutando en su transcurrir; según su directora una historia en la que "cada escena abre puertas hacia la siguiente, como en una "búsqueda del tesoro". Es una road movie, una fábula de aventuras y un rompecabezas que rearma, en un nuevo orden, la vieja foto familiar".

On board a rundown Renault 12, Dina and Pascual, siblings in their forties, must set out on a unique journey. Their father, prostrated to a bed due to a car accident, assures them he has buried a treasure in the woods, but he does not remember quite where. It will be an opportunity to recover a lost relationship; they barely talked and knew about each other. Dina lives alone and works nights at a laundrette; Pascal has two children, is broke and unemployed and turns to a neighbour who, in exchange for sex, occasionally babysits for him. The only thing they seem to have in common is that they were baptised with the names of Italian singers from the sixties. With a great leading pair, a fun film that transforms as its minutes go by. According to its director it is a story in which "each scene opens the door to the next, like in a 'treasure hunt'. It's a road movie, an adventure fable and a puzzle that puts back together, in a different order, the old family picture".



PLAN SEXENAL

México / Mexico, 2014. 85 min.

Dirección / Direction: Santiago Cendejas

Guión / Script: Santiago Cendejas

Productor / Producer: Santiago Cendejas, Gerardo Naranjo

Fotografía / Cinematography: José Stempa

Edición / Editing: Santiago Cendejas

Intérpretes / Cast: Edwarda Gurrola, Harold Torres, Noé Hernández, Raúl Villegas, Adrián García, Rocío Boliver.

Contacto / Contact: Arvin Avilés. Vizcainoco 58, Col. Chimalistac, Del. Álvaro Obregón, CP. 01070. México, D.F. +5255 52075152. distribucion@circo212.org.mx

Si bien la apariencia es la de un thriller, hay en esta película un fuerte contenido metafórico acerca del sistema político mexicano y su pragmatismo a la hora de improvisar decisiones que, a menudo, sólo sirven para empeorar las cosas. Al terminar la fiesta en una colonia residencial del Distrito Federal, en la que circularon todo tipo de drogas, los invitados comienzan a irse, dejando a Mercedes y Juan solos en la casa. A partir de entonces, comenzarán a ocurrir cosas muy extrañas, una sucesión de hechos que podrían ser reales o parte de un viaje alucinógeno: la aparición de la policía; la presencia constante de un vagabundo mirón que los espía desde la acera de enfrente; la complicación de que Mercedes parecería estar despertando el deseo sexual de todos los hombres. Con un presupuesto muy escaso (unos sesenta y siete mil dólares) y pocas locaciones, el director debutante Santiago Cendejas se las ingenia para generar una oscura atmósfera de inseguridad y paranoia, elocuente y pertinente sobre la sensación que vive la población del México actual.

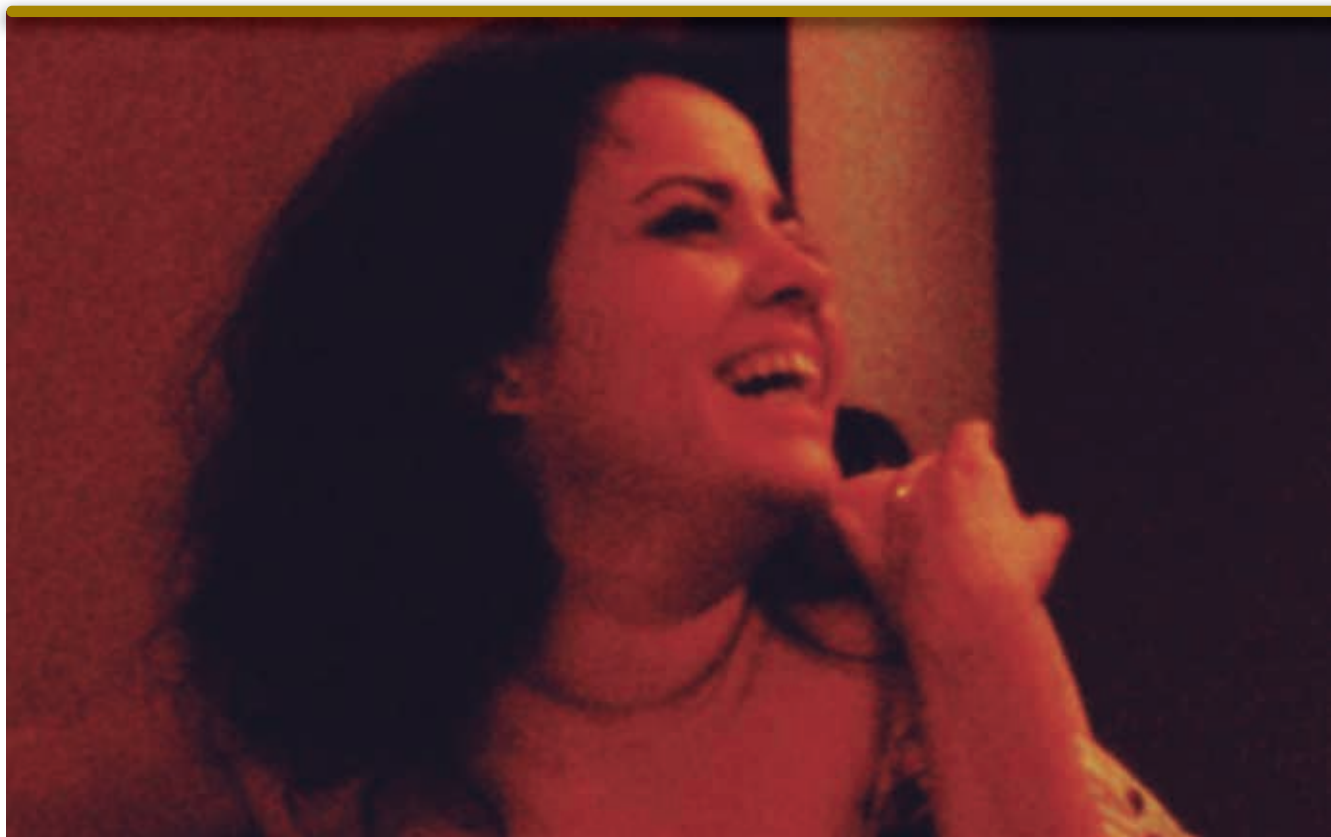
Although it looks like a thriller, this film has a strong metaphoric content about the Mexican political system and its pragmatism when it improvises decisions that often only make things worse. When the party at a gated community in the Federal District -in which all kinds of drugs are passed around- comes to an end, the guests start to leave, leaving Mercedes and Juan alone in the house. From then on, very strange things will start to happen, a succession of facts that may be real or part of an hallucinogenic trip: the police coming by; the constant presence of a peeping homeless man who spies on them from across the street; the complication that Mercedes seems to be arousing all the men. With a very low budget (about sixty-seven thousand dollars) and few locations, first time director Santiago Cendejas manages to generate a dark atmosphere of insecurity and paranoia, which is eloquent and relevant to how the Mexican population feels nowadays.



Santiago Cendejas
DF, México, 1986.

Se graduó en 2010 de la escuela Centro de Cine y TV. Trabajó como editor y compositor en las películas **Miss Bala** (2011) y **Come Out and Play** (2012). **Plan Sexenal** es su primera película como director y productor. Actualmente se encuentra trabajando en la post-producción de su segundo largometraje.

*He graduated in 2010 from the school Centro de Cine y TV. He worked as editor and composer for the films **Miss Bala** (2011) and **Come Out and Play** (2012). **Plan Sexenal** is his first film as director and producer. He is currently working in the postproduction of his second feature.*





Alejandra Sánchez
Buenos Aires, Argentina, 1976.

Egresada del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos UNAM, dirigió los cortos **Te apuesto y te gano** (2004), **Desdentado desde entonces** (2005) y los largometrajes documentales **Ni una más** (2001) **Bajo Juárez la ciudad devorando a sus hijas** (2007) y **Agnus Dei: cordero de dios** (2010).

*She graduated from UNAM's Centro Universitario de Estudios Cinematográficos and directed the shorts **Te apuesto y te gano** (2004) and **Desdentado desde entonces** (2005), and the feature documentaries **Ni una más** (2001) **Bajo Juárez: The City Devouring Its Daughters** (2007) and **Agnus Dei: The Lamb of God** (2010).*

SEGUIR VIVIENDO

México / Mexico, 2014. 81 min.

Dirección / Director: Alejandra Sánchez.

Guión / Script: Alejandra Sánchez, Samuel Sosa.

Productor / Producer: Celia Iturriaga.

Fotografía / Cinematography: Pablo Ramírez Durón.

Edición / Editing: Ana García.

Intérpretes / Cast: Nora Huerta, Kaleb García Andrade, Jade García Andrade, Tito Vasconcelos, Moisés Arizmendi.

Contacto / Contact: Instituto Mexicano de Cinematografía. Insurgentes Sur 674, Col. Del Valle, Benito Juárez, Distrito Federal, México. +5255 24549716.
internacional@imcine.gob.mx / dirprom@imcine.gob.mx. www.imcine.gob.mx

Jade y Kaleb García sufrieron el secuestro y el asesinato de su madre, quien fue una de las tantas víctimas de feminicidio en Ciudad Juárez, y quedaron bajo el cuidado de su abuela. Pero diez años después ella sufrió un brutal atentado, quedando ambos hermanos en una situación de desamparo. Alejandra Sánchez, directora de esta película, entró en contacto con ellos cuando filmó su documental sobre feminicidios **Bajo Juárez**. La cineasta acogió a Jade y Kaleb y, a partir de su vínculo, les propuso llevar su historia a las pantallas. En un registro en que el documental se mezcla con la ficción fueron recreadas parte de sus vivencias y se inventaron algunas otras. Así es que ambos adolescentes se encarnan a sí mismos, lo que le da un poderoso componente de realismo a esta suerte de road movie sobre tres almas en pena que atraviesan un país dominado por los narcos, bajo una amenaza constante.

*Jade and Kaleb García suffered the kidnapping and murder of their mother, who was one of the many victims of femicide in Ciudad Juárez, and they were left in the custody of their grandmother. But ten years later, she suffered a terrible attack and both siblings were once again on their own. Alejandra Sánchez, the film's director, contacted them when she shot her film about femicides, **Bajo Juárez**. The filmmaker took Jade and Kaleb in and, from that bond, she suggested for them to take their stories to the big screen. In a chronicle in which documentary mixes in with fiction, part of their experiences were recreated and some other were made up. Thus, both teenagers play themselves, which gives a powerful realism component to this sort of road movie about three grieving souls that go across a country dominated by drug dealers and under constant threat.*



SHOWROOM

Argentina / Argentina, 2014. 80 min.

Dirección / Direction: Fernando Molnar.

Guión / Script: Lucía Puenzo, Sergio Bizzio, Fernando Molnar.

Productor / Producer: Nicolás Battle, Daniel Werner.

Fotografía / Cinematography: Daniel Ortega.

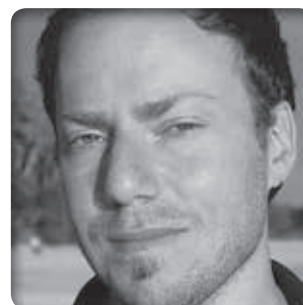
Edición / Editing: Andrés Ciambotti, Alejandro Parysow.

Intérpretes / Cast: Diego Peretti, Pablo Seijo, Andrea Garrote, Roberto Catarineu.

Contacto / Contact: Nicolás Battle, Charo Mato, Magoya Films. Leopoldo Marechal 1006, 7º. Buenos Aires, Argentina. +5411 49839310. magoyafilms@gmail.com. www.magoyafilms.com.ar

Diego, (notable Diego Peretti) después de muchos años de organizar fiestas, es despedido de su trabajo. Gracias a un tío benefactor, obtiene para él y su familia una casa en Tigre, al norte de la provincia de Buenos Aires, y un trabajo nuevo, como vendedor de apartamentos de un edificio aún en construcción. Su nueva oficina será un "showroom", una habitación amoblada que emula lo que serían realmente los pisos una vez terminados. "Un oasis en el medio de la ciudad. Moderno, dinámico. La vida que soñaste, ya no es un sueño." Con todas estas frases vacías se vende una promesa de confort, de calidad de vida, de acierto en una inversión. Pero ya sea en una venta exitosa, en la estabilidad económica luego de una crisis o en la inserción social dentro de una comunidad, la satisfacción puede poseer muchas caras, y es algo que esta película muestra con precisión y elocuencia. Las promesas vendidas podrían ser tan ilusorias como un castillo de naipes, y un individuo puede estar posado en él sin darse por enterado, justo en el momento de su derrumbe.

After many years of organizing parties, Diego (Diego Peretti, remarkable) is fired from his job. Thanks to a benevolent uncle, he obtains for his family and himself a house in Tigre, north of the province of Buenos Aires, and a new job selling apartments of a building under construction. His new office will be a showroom, a furnished room that emulates how apartments would really look like once finished. "An oasis in the middle of the city. Modern, dynamic. The life you dreamed of is no longer a dream". With all these empty phrases, a promise of comfort, quality of life and wise investment is sold. But whether it comes from a successful sale, economic stability after a crisis, or social inclusion within a community, satisfaction can have many faces and that is something that this film shows with accuracy and eloquence. Promises sold could be as illusory as a house of cards and an individual may be standing in it without noticing, right at the time of its collapse.



Fernando Molnar
Buenos Aires, Argentina, 1977.

Luego de formarse en la escuela del INCAA (Instituto Nacional de Cine) dirigió destacados documentales como **Germán** (2005) y **Mundo alas** (2009). Ha impartido clases y talleres de cine documental en universidades de Estados Unidos, y realizó documentales corporativos en Japón, Noruega, Italia, Brasil, Estados Unidos y México, entre otros países.

*After training at INCAA's (National Institute of Cinema) school, he directed outstanding documentaries such as **Germán** (2005) and **Mundo alas** (2009). He has taught and run workshops of documentary film at American universities, and made corporate documentaries in Japan, Norway, Italy, Brazil, the United States and Mexico, among other countries.*





José R. Novoa
Montevideo, Uruguay, 1950.

Comenzó su carrera como actor en el Teatro Circular en Montevideo. Trabajó en Europa y estudió cine en EEUU antes de radicarse en Venezuela. Entre sus premiados largometrajes se encuentran **Sicario** (1994), **Garimpeiros** (2000) y **El don** (2006).

*He started his career as an actor in the Teatro Circular in Montevideo. He worked in Europe and studied cinema in the USA before settling down in Venezuela. **Sicario** (1994), **Garimpeiros** (2000) and **El don** (2006) are among his awarded feature films.*

SOLO

Venezuela, Argentina, Uruguay / Venezuela, Argentina, Uruguay, 2014. 84 min.

Dirección / Direction: José R. Novoa.

Guión / Script: Fernando Butazzoni, José R. Novoa.

Productor / Producer: Elia K. Schneider, José R. Novoa.

Fotografía / Cinematography: César Álvarez.

Edición / Editing: José R. Novoa, Christian Gómez.

Intérpretes / Cast: Laureano Olivarez, Samantha Dagnino, Rebeca Aleman.

Contacto / Contact: Joel Films. 11718 Gwynne Lane. +1310 0476 4041. joelfilms.cine@gmail.com

Tomás es un funcionario militar en lo mejor de su exitosa carrera. Está casado con Teresa y es el padre de Lucas, un niño casi ciego, pero con una percepción del mundo más allá de lo visible. Lucas es premonitorio. Puede ver y oír cosas que los demás no pueden percibir. Él sabe que algo impactante va a suceder. Una trama que la acerca a la ciencia ficción pero que parte de una situación mundana para transformarse en algo descomunadamente extraordinario. Justo cuando Glenda, un viejo amor de Tomás, regrese a la ciudad luego de varios años de exilio, Lucas tendrá una de sus visiones más intensas, en la que anticipará el gran quiebre de esta historia: ese momento en el que Tomás y Glenda despiertan una mañana para encontrarse completa y literalmente solos en el mundo. Coherente con la obra previa de su director y al mismo tiempo de una rara originalidad en el panorama latinoamericano, **Solo** es un viaje desde la pasión hasta la locura, donde los reflejos del alma se mostrarán en medio de una soledad que, por más irreal que parezca, tiene mucho de estos tiempos.

*Tomás is a military officer with a successful and rising career. He is married to Teresa and is the father of Lucas, an almost blind child who has a perception of the world that goes beyond the visible. Lucas has premonitions. He can see and hear things that others cannot perceive. He knows that something shocking will happen. A plot that is close to science fiction, but which starts off from a mundane situation and moves into something unusually extraordinary. Just when Glenda, an old flame of Tomás, returns to town after years of exile, Lucas will have one of his most intense visions, which will anticipate the big breaking point in this story: that moment in which Tomás and Glenda wake up one morning to find themselves literally and completely alone in the world. Consistent with previous work of the director and at the same time a rare novelty in the Latin American scene, **Solo** is a journey from passion to madness, where the reflections of the soul are displayed amidst a loneliness which, as unreal as it may seem, has a lot of the current times in it.*



Panorama Internacional





Tim Burton

Burbank, Estados Unidos, 1958.

Desde sus primeras animaciones para Disney, demasiado lúgubres y tétricas para la sensibilidad de su momento, supo imprimir a sus creaciones un sello personal característico. Hoy uno de los más importantes cineastas de Hollywood, ha filmado películas inolvidables como **El joven manos de tijeras** (1990), **Ed Wood** (1994), **La leyenda del jinete sin cabeza** (1999) y **Sweeney Todd** (2007).

*From his first animations for Disney, too sombre and gloomy for the sensitivities of the time, he knew how to leave his personal signature in his creations. Today, he is one of the most important filmmakers in Hollywood and has made unforgettable films such as **Edwards Scissorhands** (1990), **Ed Wood** (1994), **Sleepy Hollow** (1999) and **Sweeney Todd** (2007).*

BIG EYES: RETRATO DE UNA MENTIRA / BIG EYES

Estados Unidos / USA, 2014. 105 min.

Dirección / Direction: Tim Burton.

Guión / Script: Scott Alexander, Larry Karaszewski.

Productor / Producer: Debbie Brubaker.

Fotografía / Cinematography: Bruno Delbonnel.

Edición / Editing: JC Bond.

Intérpretes / Cast: Christoph Waltz, Amy Adams, Krysten Ritter, Jason Schwartzman, Danny Huston, Terence Stamp.

Contacto / Contact: Álvaro Caso. EneC Cine. +5982 4019640 / 4027847. Canelones 2257, Montevideo, Uruguay. enecc@eneccine.com

En los años cincuenta y comienzos de los sesenta, Walter Keane tuvo un éxito enorme como autor de enigmáticos cuadros, composiciones extraterrenales de niños, mujeres o animales, invariablemente tristes y de miradas inquietantes. La autoría era inconfundible: los ojos eran desproporcionadamente grandes, y la vista se clavaba en el espectador. Pero el tiempo destapó un fraude inmenso y uno de los plagios más flagrantes del Siglo XX: quien pintaba realmente los cuadros no era Walter sino su esposa Margaret. Esta película se centra en esta gran farsa, pero sobre todo en la vida de Margaret, en su despertar como artista, en su particular vínculo con su marido, en sus dificultades para vencer un mundo artístico esencialmente machista, en su posterior rebelión y su destape al mundo. Con una paleta de colores chillones y contrastantes e intérpretes inmejorables Tim Burton compone a su vez una madura y sensible adaptación de época, guionada por los mismos autores de la obra maestra **Ed Wood**, nuevamente con un incisivo estudio de personajes.

*In the fifties and early sixties, Walter Keane had huge success as an author of enigmatic paintings, supernatural compositions of children, women and animals, invariably sad and with disturbing looks in their eyes. Their authorship is unmistakable: they eyes were disproportionately large and fixed on the spectator. But time revealed a great fraud and one of the most flagrant plagiarisms of the 20th century: the real painter behind the pictures was not Walter but his wife Margaret. This film is focused on this big sham, but especially on the life of Margaret, on her awakening as an artist, on her unique relationship with her husband, on her difficulties to defeat an essentially sexist art world, on her subsequent rebellion and her unveiling to the world. With a loud and contrasting colour pallet and superb performers, Tim Burton composes, in turn, a mature and sensitive epoch adaptation, scripted by the same author as the master piece **Ed Wood**, once again with a sharp study of the characters.*



EL INFILTRADO / INFILTRANT

Países Bajos / Netherlands, 2014. 87 min.

Dirección / Direction: Shariff Korver.

Guión / Script: Shariff Korver, Rogier de Blok.

Productor / Producer: Eva Eisenloeffel, Leontine Petit, Joost de Vries.

Fotografía / Cinematography: Alex Wuijts.

Edición / Editing: Ruben van der Hammen.

Intérpretes / Cast: Nasrdin Dchar, Walid Benmbarek, Rachid El Ghazaoui, Betty Schuurman, Simone Milsdochter, Nadia Amin, Benaissa Ahouari.

Contacto / Contact: Lemming Film, Sarieke Hoeksma. Valschermkade 36F. 1059 CD Amsterdam, Holanda. +31 20 661 0424. sarieke@lemmingfilm.com. www.lemmingfilm.com

Samir es policía, hijo de padre marroquí y madre holandesa y con un fuerte deseo de ser aceptado por sus pares. La oportunidad de infiltrarse en el corazón de la mafia marroquí que domina el tráfico de drogas aparece como una buena ocasión de mostrar su valía para el cuerpo de policía. Sin embargo, el deseo de pertenencia es un arma de doble filo y el director debutante Shariff Korver logra construir un inteligente e incisivo thriller en torno al dilema de la familia en seres perpetuamente divididos entre dos mundos. Encontrar a sus pares empieza a ser cada vez más complejo para Samir, sobre todo cuando ni siquiera el bien y el mal se encuentran inequívocamente a uno u otro lado. Esta opera prima de Korver, nacido en Venezuela y criado en Amsterdam, se apoya en su experiencia personal de no pertenecer nunca totalmente a ninguna parte, pero tiene la virtud de combinar el suspenso del thriller con la crítica social y la profundidad de una genuina búsqueda espiritual, que es nada menos que la de la identidad.

Samir is a police officer, the son of a Moroccan father and a Dutch mother, with a strong desire of being accepted by his peers. The opportunity to infiltrate deep in the Moroccan mob that is in charge of drug trafficking seems like a good chance to prove his worth to the police department. However, his desire to belong is a double-edged weapon and first-time director Shariff Korver manages to build an intelligent and decisive thriller around the family's dilemma with beings who are constantly divided between two worlds. Finding his equals gets more and more complex for Samir, especially when not even right and wrong are unequivocally on one side or the other. This debut by Korver, born in Venezuela and raised in Amsterdam, is supported by his personal experience of not fully belonging anywhere, but has the virtue of combining the suspense of the thriller with social criticism and the depth of a spiritual search, which is no other than a search for identity.



Shariff Korver

Caracas, Venezuela, 1982.

Shariff Korver pasó su infancia entre Holanda y Venezuela, hasta que finalmente se radicó en Amsterdam para estudiar en la Academia Holandesa de Cine en 2007. Se graduó con el cortometraje **No Way Back** (2011) que fue seleccionado en varios festivales y recibió numerosos premios. **El infiltrado** es su primer largometraje.

*Shariff Korver spent his childhood between the Netherlands and Venezuela, until he finally settled in Amsterdam to study in the Dutch Film Academy in 2007. He graduated with the documentary **No Way Back** (2011) which was selected for several festivals and received numerous awards. **Infiltrant** is his first feature film.*





Pierre Salvadori
Sfax, Túnez, 1964.

Estudió cine y teatro, al finalizar empezó a escribir guiones para comedia en AB Productions. Con *Cible émouvante* (1993) obtuvo la nominación al César como Mejor Director Novel, siendo su primero de una decena de largometrajes, entre los cuales **Mercaderes de arena** (2000), **El restaurante** (2003) y **Mujer de lujo** (2006).

*He studied film and theatre, after which he started writing comedy scripts for AB Productions. With *Wild Target* (1993) he was nominated for a César award as Best New Director. This was the first of a dozen feature films, among which are **The Sandmen** (2000), **Après Vous** (2003) and **Priceless** (2006).*

EN UN PATIO DE PARÍS / DANS LA COUR

Francia/ France, 2014. 97 min.

Dirección / Direction: Pierre Salvadori

Guión / Script: Pierre Salvadori, David Léotard.

Productor / Producer: Phillippe Martin.

Fotografía / Cinematography: Gilles Henry.

Edición / Editing: Isabelle Devinck.

Intérpretes / Cast: Catherine Deneuve, Gustave de Kervern, Pio Marmai, Féodor Atkine, Michèle Moretti, Nicolas Bouchaud.

Contacto / Contact: Gabriel Massa. Alejandro Cucharro 1036 (Cinemateca Pocitos). Montevideo, Uruguay. +5982 27091919, +5989 9086639. infobucine@gmail.com

A los cuarenta y pico de años, Antoine (interpretado por el brillante actor y director Gustave de Kervern) debe terminar su vida como músico y obtener un nuevo trabajo. Solitario, alcohólico, sin grandes talentos, y buscando trabajo más por necesidad que por convencimiento, el empleo como conserje de un viejo edificio se le antoja buenísimo: no tiene problemas en limpiar o hacer mantenimiento, y puede pasarse buena parte de su nueva vida durmiendo. Allí conocerá a una nutrida fauna de vecinos que incluye un adicto ladrón de bicicletas, un arquitecto meticuloso, un ruso vendedor de libros de autoayuda, pero principalmente a Mathilde (Catherine Deneuve) con quien desarrollará un vínculo particular pese a que se trata de una mujer bastante excéntrica. Con énfasis en lo casual y lo coloquial, esta tierna comedia costumbrista levanta vuelo al volcarse repetidamente hacia lo absurdo y lo hilarante, sin perder de vista ciertas puntas dramáticas ni el contenido humano de su abordaje.

In his forties, Antoine (played by the brilliant actor and director Gustave de Kervern) must put an end to his career as a musician and find a new job. Solitary, alcoholic, without any particular skills, and looking for a job out of need and not so much out of conviction, the job as caretaker of an old building fits like a glove: he has no problems with cleaning or doing the handy work and he can spend most of his new life sleeping. There he will meet a diverse fauna of neighbours, including a bicycle thief addict, a meticulous architect, a Russian self-help books salesman, but particularly Mathilde (Catherine Deneuve) with whom he will develop a particular bond in spite of her eccentricity. Putting emphasis in the casual and colloquial, this sweet comedy takes flight by turning repeatedly to the absurd and the hilarious, without lacking certain dramatic peaks or human content in its approach.



FUE EL HIJO / È STATO IL FIGLIO

Italia, Francia / Italy, France, 2012. 90 min.

Dirección / Direction: Daniele Cipri.

Guión / Script: Daniele Cipri, Massimo Gaudioso, Roberto Alaimo (novela).

Productor / Producer: Passione / Rai Cinema.

Fotografía / Cinematography: Daniele Cipri.

Edición / Editing: Francesca Calvelli.

Intérpretes / Cast: Toni Servillo, Giselda Volodi, Fabrizio Falco, Aurora Quattrocchi.

Contacto / Contact: Rai Cinema S.p.a. Piazza Adriana, 12 - 00193. Roma. +39 06 684701
+39 06 6871518. www.raicinema.rai.it

La película se mueve entre lo grotesco y lo trágico en una Palermo sórdida, surrealista y atemporal, reconstruida en el barrio Paradiso de Brindisi, en Apulia. El encargado de narrar la vieja historia de la familia Ciraulo es Busu, mientras espera su turno en la oficina de correos. El padre de la familia, Nicola Ciraulo es una especie de Homero Simpson siciliano, como ha dicho el propio autor del libro Alajmo. Para mantener a su familia vende el hierro que extrae de barcos abandonados. El resto de los miembros de la familia son la madre Loredana, los abuelos Fonzio y Rosa y los hijos Tancredi y Serenella. La tragedia estalla tras un día en la playa. La pequeña Serenella, como si tuviese una corazonada, no quiere volver a casa. En un ajuste de cuentas mafioso, una bala perdida mata a la niña. Tras el luto, llueve el maná del cielo. Los familiares tienen derecho a una indemnización por parte del Estado de 113.000 euros... Este film obtuvo el premio a la mejor contribución técnica en la 69ª edición del Festival de Venecia gracias a la fotografía realizada por el propio director.

The film moves between the grotesque and the tragic in a sordid, surreal and timeless Palermo, reconstructed in the neighbourhood Paradiso de Brindisi in Apulia. The person in charge of narrating the old story of the Ciraulo family is Busu, while he waits his turn in the post office. The head of the family, Nicola Ciraulo is a kind of Sicilian Homer Simpson, as said by the very author of the book Alajmo. In order to support his family, he sells iron he extracts from abandoned ships. The rest of the family is composed by the mother Loredana, grandparents Fonzio and Rosa, and the children Tancredi and Serenella. The tragedy comes one day at the beach. Little Serenella, as if she had a hunch, does not want to return home. In a mobster's settling of scores, a stray bullet kills the girl. After the mourning, manna rains from heaven. The family has a right to compensation from the state adding up to 113,000 Euros. This film received the award for Best Technical Contribution at the 69th Venice Festival, thanks to the cinematography which was done by the director himself.



Daniele Cipri
Palermo, Italia, 1962.

Es director, guionista, director de fotografía y montajista. Desde la década del ochenta trabaja junto a Franco Maresco, primero en televisión y luego en cine con el que ha realizado numerosas películas entre las que se destacan: **Il ritorno di Cagliostro**, **Totò che visse due volte** y **Lo Zio di Brooklyn**.

*He is a director, scriptwriter, cinematographer and editor. He has worked with Franco Maresco since the eighties, first in television and then in cinema. They have made numerous films together, among which **The Return of Cagliostro**, **Toto Who Lived Twice** and **The Uncle from Brooklyn** stand out.*





Lex Sidon
USA.

Comenzó su carrera en Nueva York como bancario. Siempre escritor, colaborando en varios guiones, se trasladó a Los Ángeles, donde filmó varios videos musicales. De vuelta en Nueva York filmó el corto **The Best Man** (2010). **Grand Street** es su primer largometraje.

*Lex Sidon started his career in New York as a corporate banker. Always a writer, collaborating on several screenplays, he moved to Los Angeles where he eventually got behind the camera directing music videos. Returning to New York, he made the short film **The Best Man** (2010), wrote and directed his debut feature **Grand Street** and continues to follow his passion for visual storytelling.*

GRAND STREET

Estados Unidos / USA, 2014. 80 min.

Dirección / Direction: Lex Sidon.

Guión / Script: Lex Sidon.

Productor / Producer: Lex Sidon, Kyung Choi, Darren Goldberg.

Fotografía / Photography: Philipp Blaubach.

Edición / Edition: Jamie Kirkpatrick, Krzysztof Szpetmanski.

Intérpretes / Cast: Sophie Auster, Charlotte Riley, Michael Wincott, Mia Maestro, Kelly McGillis.

Contacto / Contact: The Open Reel Via Gene' 4, 10152, Turin, Italia. +39340 4940351
open@theopenreel.com. www.theopenreel.com

Una ejecutiva de Manhattan, por una serie de circunstancias desafortunadas se ve de golpe desocupada y sin un techo. En la noche neoyorkina dará con un aspirante a escritor cuyo rostro le es familiar, aunque no tiene claro de dónde. Él la recuerda muy bien; un año atrás, ella rechazó uno de sus escritos, pero él prefiere callarlo. Juntos pasarán 24 horas en una dinámica recorrida desde refinadas fiestas yuppies hasta el submundo del centro de la ciudad, gestando en este trajinar un inquietante romance que acariciará constantemente esa verdad oculta. El director y guionista Lex Sidon se inspiró en una experiencia propia, permitiéndose un alter ego en el joven escritor. La protagonista de esta película es la joven y cada vez más consolidada actriz Sophie Auster, hija de los escritores Paul Auster y Siri Hustvedt y la acompaña un elenco de actores reconocidos que ayudan a sostener esta interesante comedia romántica.

A chance encounter between an out-of-work film executive and an aspiring writer leads to a 24 hour Manhattan odyssey through an underworld and back. Driven by hopes and dreams, steered by selfish yearnings and vague promises, Camilla and Amo's journey is mythic and fated with irreparable consequences for both. A dark romance set in New York City. Grand Street is a first feature film starring Charlotte Riley (All You Need Is Kill with Tom Cruise), Michael Wincott (The Crow, Basquiat, Hitchcock), Mia Maestro (Motorcycles Diaries, Frida, Twilight Saga) and Kelly McGillis (Top Gun, Witness, The Accused).



LA VIE DOMESTIQUE / DOMESTIC LIFE

Francia / France, 2013. 93 min.

Dirección / Direction: Isabelle Czajka.

Guión / Script: Rachel Cusk.

Productor / Producer: Patrick Sobelman.

Fotografía / Cinematography: Renaud Chassaing.

Edición / Editing: Isabelle Manquillet.

Intérpretes / Cast: Emmanuelle Devos, Julie Ferrier, Natacha Régnier.

Contacto / Contact: Films Distribution. 20, rue Saint-Augustin, 75002, Paris, Francia.
+331 53103399. sanam@filmsdistribution.com. www.filmsdistribution.com

Libre adaptación de la novela "Arlington Park", de la británica de origen canadiense Rachel Cusk, *La vie domestique* aborda la cotidianidad de cuatro madres cuarentonas durante 24 horas, en un barrio residencial de las periferias de París. El entorno económicamente idílico permite exponer cómo de todos modos la rutina de estas mujeres puede convertirse en algo profundamente agobiante. Sobre todo para Juliette (Emmanuelle Devos, formidable) que vislumbra una importante oportunidad para su carrera. Pero "la vida doméstica" puede constituirse en un handicap. Con un trajín de hacer compras, preparar comidas, planificar cenas o coordinar horarios con las babysitters, estas mujeres apenas pueden permitirse espacios para sí mismas y, como queda claro, lejos están de alcanzar una fracción de felicidad. El pertinente enfoque trasciende el cuadro, convirtiéndose en una acertada aproximación sociológica a la vida de las mujeres en las sociedades contemporáneas.

A free adaptation of the novel "Arlington Park" by the British born Canadian Rachel Cusk, Domestic Life addresses the everyday life of four mothers in their forties during 24 hours in a residential neighbourhood in the outskirts of Paris. The economically idyllic setting allows to portray how these women's routine can still become deeply oppressive. Especially for Juliette (Emmanuelle Devos, fantastic) who surmises an important opportunity for her career. But "domestic life" can be a disabling burden. With the hustle and bustle of shopping, cooking meals, dinner planning and babysitter schedules, these women can barely afford spaces for themselves and, as it is made clear, they are far from reaching even a fraction of happiness. The relevant approach transcends the screen, becoming a successful sociological approximation to women's lives in contemporary societies.



Isabelle Czajka
París, Francia, 1962.

Entre otras películas, filmó *El año siguiente* (2006) ganadora del Leopardo a la mejor ópera prima del festival de Locarno y *De amor y de agua fresca* (2010), nominada a los premios César de 2011 al mejor actor revelación y a la mejor actriz revelación. Su cine ha explorado notablemente la maternidad, el mundo del trabajo y las dificultades de inserción social.

Among other films, she filmed L'année suivante (2006) which won the Leopard for Best First Feature in the Locarno Festival, and Living on Love Alone (2010), nominated for the César Awards 2011 for Most Promising Actor and Most Promising Actress. Her films have significantly explored motherhood, the working world and the difficulties of social inclusion.





Andrei Zvyagintsev
Novosibirsk, Rusia, 1964.

Estudió actuación en la Escuela de actores de Novosibirsk, y en sus inicios trabajó como actor en teatros de provincia.

Más adelante se pasó a la televisión y al cine, hasta que comenzó a filmar episodios para una serie de TV y grandes largometrajes de notable repercusión internacional, como **El regreso** (2003), **Elena** (2011) y **Leviathan** (2014), que lo consagraron como uno de los más importantes directores de la actualidad.

*He studied acting in the Novosibirsk Actors School and at the start of his career he worked as an actor in provincial theatres. Later on, he moved on to television and cinema, until he started to film episodes for a TV series and great feature films which had significant international repercussion, such as **The Return** (2003), **Elena** (2011) and **Leviathan** (2014), that turned him into one of the most important directors of our times.*

LEVIATHAN

Rusia / Russia, 2014. 141 min.

Dirección / Direction: Andrei Zvyagintsev.

Guión / Script: Oleg Negin, Andrei Zvyagintsev.

Productor / Producer: Sergey Melkumov, Alexander Rodnyansky.

Fotografía / Cinematography: Mikhail Krichman.

Edición / Editing: Anna Mass.

Intérpretes / Cast: Vladimir Vdovichenkov, Elena Lyadova, Aleksey Serebryakov, Anna Ukolova, Roman Madyanov, Lesya Kudryashova.

Contacto / Contact: Gabriel Massa. Alejandro Cucharro 1036. Montevideo, Uruguay
+5982 27091919. infobuencine@gmail.com. sonyclassics.com/leviathan

El Leviathan es un monstruo marino que arrasa con todo a su paso, terror de los mares y de las costas. Pero en este fresco la bestia toma cuerpo en la administración rusa, un coloso expropiador que, en su insidiosa red de contactos políticos, policiales, judiciales y religiosos, se vuelve imbatible. Cuando una familia rota, caída en desgracia pero con una dignidad íntegra entra en su mira, la batalla a librar supone una osadía mayúscula; una cruzada difícil de sostener. El más sorprendido en esta contienda es un representante del ayuntamiento, un corrupto desacatado que no tolera los envites. El personaje encarnará brillantemente un poder absurdo, chapucero y patético, pero que no por ello deja de ser terrorífico, implacable. Paradójicamente, la mirada austera del director Zvyagintsev, libre de retóricas simples, artificios evidentes y músicas dramáticas se vuelve devastadora en su ascetismo, con un desolador clímax en el que una pala mecánica irrumpe en la quietud de un hogar amoblado: la falta de respeto última, la violación a la intimidad más desacatada, la deshumanización llevada hasta límites insospechados.

The Leviathan is a sea monster that destroys everything in its wake; it is the terror of the seas and the shores. But in this film, the beast takes human form within the Russian administration, an expropriating colossus that, in his insidious network of political, police, judicial and religious contacts, becomes unbeatable. When a broken family, fallen from grace but with upright dignity becomes his target, the battle to be fought is greatly daring; a difficult crusade to carry out. The person most shocked in this battle is a city hall representative, a prominent corrupt man who does not tolerate defiance. The character will brilliantly portray absurd, sloppy and pathetic power but he is still terrifying and ruthless. Paradoxically, the bare look of director Zvyagintsev, free from simple rhetoric, obvious tricks and dramatic music, becomes devastating in its asceticism, with a heartbreaking climax in which a mechanical shovel disrupts the calmness of a furnished home: the greatest lack of respect, the violation of the highest form of privacy, the dehumanization taken to unsuspected limits.



RASTROS DE SÁNDALO / TRACES OF SANDALWOOD

España / Spain, 2014. 95 min.

Dirección / Direction: María Ripoll.

Guión / Script: Anna Soler-Pont.

Productor / Producer: Anna Soler-Pont.

Fotografía / Cinematography: Anna Pujol Tauler.

Edición / Editing: Irene Blecua

Intérpretes / Cast: Nandita Das, Aina Clotet, Naby Dakhli, Riosa Novell.

Contacto / Contact: Miguel García. Ctra. Fuencarral-Alcobendas, 24. +3491 7285738
miguel.garcia@imagina.tv. www.imaginasales.tv

Brutalmente separadas cuando niñas, las hermanas Mina y Sita emprendieron rumbos diferentes. Mientras Mina se volvió una célebre actriz de Bollywood, Sita se convirtió en Paula, bióloga especializada en el estudio de células madres. Los padres adoptivos de Paula se encargaron de borrar toda información de su pasado, por lo que ella vive despreocupada en Barcelona, trabajando en el Centro de Medicina Regenerativa, e ignorando que tiene una hermana. Pero Mina, a pesar de tener fama y dinero, necesita emprender un viaje para reencontrarse con sus raíces. Esta película, financiada exclusivamente por inversores privados gracias a una campaña de crowdfunding, concebida fundamentalmente por mujeres hasta en sus rubros técnicos y adaptada de la novela homónima de Asha Miró y Anna Soler-Pont (aquí también guionista) supone una sensible aproximación a un proceso de recuperación de la memoria, autodescubrimiento e intercambio cultural.

Brutally separated as children, sisters Mina and Sita set out on different paths. While Mina became a famous Bollywood actress, Sita became Paula, a biologist specialized in the study of stem cells. Paula's adoptive parents were responsible for deleting all information about her past, so she lives carefree in Barcelona, working at the Center for Regenerative Medicine, and ignoring that she has a sister. But Mina, despite having fame and money, needs to go on a journey to reconnect with her roots. This film, funded exclusively by private investors through a crowdfunding campaign, mostly conceived by women even in its technical areas, and adapted from the novel by Asha Miró and Anna Soler-Pont (also the film's scriptwriter) is a sensitive approach to a process of memory recovery, self-discovery and cultural exchange.



María Ripoll

Barcelona, España, 1964.

Estudió dirección de actores y guion en UCLA y en el American Film Institute de Los Ángeles. Con su primer largometraje *Lluvia en los zapatos* (1996) fue nominada a un Premio Goya como Mejor Directora Novel. Después dirigió *Tortilla Soup* (2001), *Utopía* (2003) y *Mi vida en 65'* (2006).

*She studied direction of actors and scriptwriting at UCLA and the American Film Institute in Los Angeles. With her first feature film, *If only... (aka Twice Upon a Yesterday -1996)*, she was nominated for a Goya Award for Best New Director. Then, she directed *Tortilla Soup* (2001), *Utopía* (2003) and *Mi vida en 65'* (2006).*





Francesca Comencini
Roma, Italia, 1961.

Es una de las cuatro hijas cineastas del gran Luigi Comencini pero que ha sabido ganarse un espacio propio y constituirse en una voz interesante en la cinematografía italiana contemporánea. Entre sus films anteriores, destacamos **Un altro mondo è possibile**, **A casa nostra** y **Lo spazio bianco**.

*She is one of the great Luigi Comencini's four filmmaking daughters, but has earned her own space and become an interesting voice in contemporary Italian cinematography. Among her previous films, **Another World is Possible**, **Our Country** and **The White Space** stand out.*

UN DÍA ESPECIAL / UN GIORNO SPECIALE

Italia / Italy, 2012. 89 min.

Dirección / Direction: Francesca Comencini.

Guión / Script: Francesca Comencini, Claudio Bigagli (libro).

Productor / Producer: Palomar, Ministero per i Beni e le Attività Culturali (MiBAC).

Fotografía / Cinematography: Luca Bigazzi.

Edición / Editing: Massimo Fiocchi, Chiara Vullo.

Intérpretes / Cast: Filippo Scicchitano, Giulia Valentini, Roberto Infascelli, Eleonora Albrecht.

Contacto / Contact: Marzia Milanese. Comunicazione per il Cinema. Via L. Reverberi, 26. Brescia, Italia. www.marziamilanese.it

Gina y Marco viven en los suburbios de Roma. Ambos se conocen en una ocasión muy especial: su primer día de trabajo. Un futuro prometedor les espera y parece al alcance de la mano. Gina está a punto de cumplir su sueño de convertirse en actriz, mientras que Marco encuentra por primera vez una oportunidad que le permite empezar a soñar: un trabajo en una compañía de alquiler de coches como conductor. Se conocen cuando el primer encargo de Marco es llevar a Gina a una cita, y, debido a un retraso, deben pasar el día entero juntos. Durante este día, pasarán de la periferia al corazón de la ciudad, un viaje que tiene mucho de metafórico y que les servirá para comparar sus experiencias y pensar en un futuro que ya ha comenzado. La película, basada en el libro de Claudio Bigagli "Il cielo con un dito", estuvo nominada al León de Oro en el Festival de Venecia y le valió a sus protagonistas numerosos premios en varias partes del mundo.

Gina and Marco live in the outskirts of Rome. They both meet on a very special day: their first day at work. A promising future awaits and seems to be within reach. Gina is about to make her dream of becoming an actress come true, while Marco has, for the first time, an opportunity that allows him to begin to dream: a job at a car rental company as a driver. They meet when Marco's first task is to drive Gina to an appointment and, due to a delay, they have to spend the entire day together. During this day, they will drive from the periphery to the heart of the city, a journey which is deeply metaphorical and that will allow them to share their experiences and think of a future that has already began. The film, based on Claudio Bigagli's book "Il cielo con un dito", was nominated for the Golden Lion at the Venice Festival and their protagonists received several awards around the globe.



WELCOME TO NEW YORK

Estados Unidos / USA, 2014. 124 min.

Dirección / Direction: Abel Ferrara.

Guión / Script: Abel Ferrara, Christ Zois.

Productor / Producer: Adam Folk.

Fotografía / Cinematography: Ken Kelsch.

Edición / Editing: Anthony Redman.

Intérpretes / Cast: Gérard Depardieu, Jacqueline Bisset, Eddy Challita, John Patrick Barry, Drena De Niro, Amy Ferguson.

Contacto / Contact: Gabriel Massa. Alejandro Chucarro 1036, Montevideo, Uruguay
+5982 7051919 infobuencine@gmail.com

El proceso judicial en el que se vio envuelto el director del FMI Dominique Strauss-Kahn no pasó desapercibido para nadie y se convirtió en un ruidoso escándalo mediático, acabando con su promisoriosa carrera política. Según las encuestas, Strauss-Kahn sería el futuro presidente de Francia, hasta que fue acusado de violar a una camarera de un hotel de lujo de Nueva York. Esta película se basa en estos hechos, cambiando el nombre del implicado pero con similitudes que vuelven indudable la referencia. El abordaje, existencialista y desbocado no enfatiza el carácter violento del protagonista sino que propone un abordaje incómodo, con largas escenas eróticas en las que se acompaña a un millonario melancólico, tenso y ansioso, cuya adicción al sexo lo conduce a un desenfreno autodestructivo. Con algunos actores no profesionales y una estética que de a ratos se acerca al documental, el maestro Abel Ferrara compone el hipnótico recorrido de un hombre narcicista y compulsivo, dotado de un descomedido sentido de la impunidad.

The judicial process in which the director of the IMF Dominique Strauss-Kahn was involved did not go unnoticed by anyone and became a sensational media scandal, which ended his promising political career. According to the polls, Strauss-Kahn was going to be the next president of France until he was accused of raping a waitress at a luxury hotel in New York. This film is based on these facts, changing the name of those involved but with similarities that make the reference evident. The approach, existentialist and sassy, does not focus on the violent character of the protagonist but proposes an uncomfortable approach with long erotic scenes in which it accompanies a melancholic, tense and anxious millionaire, whose addiction to sex leads him to self-destructing debauchery. With some non-professional actors and an aesthetic that comes close to a documentary at times, master Abel Ferrara composes the hypnotic journey of a narcissistic and compulsive man with an excessive sense of impunity.



Abel Ferrara
Nueva York, Estados Unidos, 1951.

Nació en el Bronx, de ascendencia italiana e irlandesa. Tuvo una educación católica, que luego se vería reflejada en su obra. Comenzó como director con films amateurs en Súper 8, pero lograría un reconocimiento mundial a partir de sus películas **El rey de Nueva York** (1990), **Un maldito policía** (1992) y **El funeral** (1996).

*He was born in the Bronx, from Italian and Irish origins. He was brought up as a Catholic, which is reflected on his work. He started directing amateur films in Super 8, but eventually achieved world-wide recognition with his films **King of New York** (1990), **Bad Lieutenant** (1992) and **The Funeral** (1996).*





Muestra del 33^o Festival

Cinematográfico Internacional del Uruguay



CONSECUENCIAS / CONSEQUENCES

Turquía / Turkey, 2014. 105 min.

Dirección / Direction: Ozan Aciktan.

Guión / Script: Cem Akas.

Productor / Producer: Tunay Vural, Necati Akpinar.

Fotografía / Cinematography: Ahmet Sesigurgil.

Edición / Editing: Erkan Erdem.

Intérpretes / Cast: Tardu Flordun, Nehir Erdogan, Ilker Kaleli, Serkan Keskin, Esra Bezen Bilgin, Aytac Usun.

Contacto / Contact: Faruk Ozerten, Balim Tanriover. Asmali Mescit Minare Sok 19A, Beyoglu, Estambul, Turquía. +9021 22938473. fa@pttfilms.com, balim@pttfilms.com. www.silsilefilm.com

Este inteligente thriller policial abre enigmas desde su primera escena, obligando al espectador a una implicancia activa y a una especulación constante, con una serie de personajes enredados en el crimen e incluso en el amor. Una pareja que está a punto de casarse, su abogado y un íntimo amigo, aunque el alcance de las relaciones presentan turbiedades e implicancias mayores. La intriga tiene lugar en el barrio de Karaköy, el cual atraviesa un proceso de transformación urbana en el que la empobrecida población se ve progresivamente desplazada por las nuevas elites; carísimos bares frecuentados por hipsters se encuentran continuos a baratos puestos de kebabs. Con un telón de fondo nocturno, la accidentada anécdota deja entrever los tratos, coexistencias y convivencias entre delincuentes de distintas extracciones sociales. Todos mienten, y la tensión y la intriga se mantienen hasta el último minuto, recogiendo la mejor tradición del neo-noir urbano.

This intelligent police thriller unfolds enigmas from its first scene, forcing the viewer to an active implication and constant speculation, with a series of characters entangled in crime and even love. A couple who is about to get married, its lawyer and a close friend, although the scope of the relationships is unclear and has major implications. The plot takes place in the district of Karaköy, which is passing through a process of urban transformation in which the impoverished population is progressively displaced by new elites; expensive bars frequented by hipsters are next to cheap kebab stalls. With the night as backdrop, the troubled anecdote suggests dealings and coexistences between criminals from different social backgrounds. Everybody lies, and the tension and intrigue are maintained until the last minute, picking up the best tradition of urban neo-noirs.



Ozan Açiktan

Ankara, Turquía, 1978.

Estudió dirección de fotografía en la Escuela Nacional de Cine Polaco, en Lodz, y guión y dramaturgia en la Academia de Cine Baden-Württemberg en Ludwigsburg, Alemania. Dirigió comerciales para TV y más adelante los largometrajes **Comedy Kitchen: Holiday Recipes** (2010) y **Who are you?** (2012), esta última un éxito de taquilla en su país.

*He studied cinematography at the National Polish Film School in Lodz, and script and dramaturgy at the Film Academy Baden-Württemberg in Ludwigsburg, Germany. He directed TV commercials and later the feature films **Comedy Kitchen: Holiday Recipes** (2010) and **Who are you?** (2012), the latter was a blockbuster in its country.*





Ruben Östlund
Styrösö, Suecia, 1974.

Estudió cine en Gotemburgo. Co-fundó la compañía cinematográfica Plattform Produktion, con la que produce sus películas. Originalmente director de documentales de esquí, ha dirigido los largometrajes de ficción **The Guitar Mongoloid** (2004), **Involuntary** (2008) y **Play** (2011).

*He studied film in Gothenburg and cofounded the film company Plattform Produktion, with which he produces his films. He was originally a ski documentary director but later directed the fiction features **The Guitar Mongoloid** (2004), **Involuntary** (2008) and **Play** (2011).*

FORCE MAJEURE: LA TRAICIÓN DEL INSTINTO / TURIST

Suecia, Francia, Noruega, Dinamarca / Sweden, France, Norway, Denmark, 2014. 118 min.

Dirección / Direction: Ruben Östlund.

Guión / Script: Ruben Östlund.

Productor / Producer: Erik Hemmendorff, Marie Kjellson.

Fotografía / Cinematography: Fredrik Wenzel.

Edición / Editing: Jacob Secher Schulsinger.

Intérpretes / Cast: Johannes Bah Kuhnke, Lisa Loven Kongsli, Clara y Vincent Wettergren, Kristofer Hivju, Fanni Metelius, Karin Myrenberg, Brady Corbet.

Contacto / Contact: Florencia Schapiro. República Árabe Siria 2591 4to (1425), Buenos Aires, Argentina. +54911 40566450. fschapiro@lat-e.com. www.lat-e.com

En los Alpes franceses, una familia sueca pasa unos días de esquí en las montañas. Durante un almuerzo, mientras disfrutan del paisaje, una avalancha pone en peligro a los comensales y a todos quienes se encuentran en el centro turístico, indefensos ante las implacables fuerzas de la naturaleza. La catástrofe es inminente, el padre reacciona egoístamente y a partir de ello el balance emocional del grupo familiar es puesto a prueba. Esta película, premio del jurado en Cannes 2014, cuestiona los roles familiares tradicionales al tiempo que pone el foco en una crisis matrimonial en circunstancias extremas, donde las buenas formas se pierden y los instintos toman las riendas. Un cine de diálogos y gestos más que de acciones, con líneas de guión precisas, muchas veces seguidas de extensos silencios. Lejos del clásico plano-contraplano, la cámara enfoca de modo inusual a los personajes, a menudo fijándose en uno de ellos solamente, el que habla o su silencioso interlocutor, de quienes sus cambios emocionales son interpretables a partir de sutiles gestos.

In the French Alps, a Swedish family is spending a few days skiing in the mountains. During lunch, while they enjoy the scenery, an avalanche puts them and all the people in the tourist centre at risk, helpless to the relentless forces of nature. The catastrophe is imminent, the father reacts selfishly and from that moment on the emotional balance of the family group is put to the test. This film, which received the Jury Prize at Cannes 2014, questions the traditional family roles at the same time as it focuses on a marriage crisis in extreme circumstances, where good manners are lost and instincts take over. A film more focused on dialogue and gesture than actions, with precise lines, very often followed by long silences. Far from the classic shot reverse shot, the camera focuses on the characters in an unusual way, often focusing only on one of them, the one speaking or their silent interlocutor, whose emotional changes can be seen by their subtle gestures.



ROCKS IN MY POCKETS /AKMENI MANAAS KABATAAS

Estados Unidos, Letonia / USA, Latvia, 2014. 88 min.

Dirección / Direction: Signe Baumane

Guión / Script: Signe Baumane

Productor / Producer: Signe Baumane

Edición / Editing: Wendy Cong Zh.

Contacto / Contact: New Europe Film Sales. Ul. Czerniakowska 73/79 00-718, Varsovia, Polonia.
+4869 8900936. kat@neweuropfilmsales.com. www.neweuropfilmsales.com

De fuerte contenido autobiográfico, este abordaje a las mujeres que precedieron en el árbol genealógico a la animadora Signe Baumane, supone asimismo una recorrida a través de la historia de Letonia a lo largo del Siglo XX, marcada a fuego por las sucesivas ocupaciones militares. Letonia fue territorio en disputa entre Alemania y la Unión Soviética durante décadas, cayendo en dominio de los nazis (quienes desplegaron su propio holocausto zonal) y de los soviéticos (quienes enviaron a 120 mil letonios a trabajos forzados en gulags). Se trata de una historia de muerte, de depresiones agudas, exilios y suicidios, pero por sobre todo de una interminable lucha contra la locura, que parece haberse adherido al ADN de la familia. Los fondos oscuros contrastan con personajes de colores vivos, aportando un estimulante enfoque lúdico; la psicología y los estados anímicos son ilustrados con imaginativas metáforas visuales, a menudo surrealistas, que emparentan a esta esmerada producción artesanal con los mejores trabajos de los maestros Svankmajer y Plympton.

Of strong autobiographical content, this approach to the female predecessors in animator Signe Baumane's family tree also includes a journey through the history of Latvia during the twentieth century, branded for life by the successive military occupations. Latvia was a disputed territory by Germany and the Soviet Union for decades, and fell in the hands of the Nazis (who deployed their own regional holocaust) and the Soviets (who sent 120,000 Latvians to perform forced labor in gulags). It is a story of death, acute depressions, exiles and suicides, but above all, of an endless struggle against madness, which seems to have joined the family's DNA. Dark backgrounds contrast with colorful characters, providing a stimulating playful approach; psychology and moods are illustrated with imaginative visual metaphors, often surreal, that link this painstaking handcrafted production with the masterpieces of Plympton and Svankmajer.



Signe Baumane

Auce, Letonia, 1964.

Estudió Filosofía en la universidad de Moscú y al finalizar sus estudios consiguió un puesto de trabajo en el Estudio de Animación de Riga. Realizó varios cortometrajes, incluyendo **The Witch and the Cow** (1991), **The Threatened One** (1999) y **Birth** (2009). Fue colaboradora en Nueva York del animador Bill Plympton.

*She studied philosophy at Moscow University and after graduation got a job in Riga Animation Studios. She made several short films, including **The Witch and the Cow** (1991), **The Threatened One** (1999) and **Birth** (2009). She collaborated with animator Bill Plympton in New York.*




Katell Quillévé

Abidjan, Costa de Marfil, 1981.

Katell Quillévé estudió Cine y Filosofía en la Universidad de París. Su primer cortometraje, **A Bras le Corps**, fue distinguido en el Festival de Cannes 2007.

Debutó en el largo con **Un Poison Violent** (2010), el cual recibió el prestigioso premio Jean Vigo. **Suzanne** (2013) le valió cinco nominaciones a los premios Cesar.

*Born in Abidjan in 1981, Katell Quillévé studied Film and Philosophy at the University of Paris. Her first short, **A Bras le Corps**, received an award at the 2007 Cannes festival. Her feature film debut was **Love Like Poison** (2010), which received the prestigious Jean Vigo award. **Suzanne** (2013) granted her five nominations to the César awards.*

SUZANNE

Francia / France, 2013. 94 min.

Dirección / Direction: Katell Quillévé.

Guión/Script: Katell Quillévé, Mariette Désert.

Productor/Producer: Gaëtan David, Bruno Levy.

Fotografía/Cinematography: Tom Harari.

Edición/Editing: Thomas Marchand.

Intérpretes / Cast: Sarah Forestier, François Damien, Adèle Haenel, Paul Hamy, Anne Le Ny.

Contacto / Contact: Institut Français, Embajada de Francia en Uruguay. Uruguay 853. +598 17050 www.ambafranceuruguay.org

Suzanne es una heroína en falta... Falta de amor. Después de una primera película muy importante, Katell Quillévé regresa a su veneno favorito: la emoción. A medio camino entre la épica y la crónica, Suzanne imprime su propia narración de estilo a la pantalla con audacia: fuerte, pulsada, emocionante, se trata de la historia de una fatalidad. Y si puede sorprender por su originalidad de forma -el cineasta no duda en hacer una elipsis de cinco años-, la pureza y la exactitud de tono lo justifican. Arrastrada por el torbellino de la vida, Suzanne, mujer- niña crece muy rápidamente hasta convertirse en madre, navega en el abandono mientras su hermana es perfectamente el timón y quien la mantiene a flote. Los años pasan y Suzanne continúa soñando. No se sabe exactamente con qué. Hasta que conoce a Julien, desbordante de sensualidad, y se vuelve presa fácil de una fuerza superior que la atrae y la alienta a zambullirse. El torbellino de problemas se renueva y atrapa al espectador por su violencia, su belleza y su complejidad. Una tragedia, simplemente.

Suzanne is a heroin missing something... missing love. After a very important first film, Katell Quillévé returns to her favourite poison: emotion. Half way between an epic and a chronicle, Suzanne boldly imprints its own style narration on the screen: strong, driven, exciting, it is the story of a misfortune. And though it may surprise in the originality of its form -the filmmaker does not hesitate in skipping five years-, the accuracy and purity of tone justify it. Hauled by the whirlwind of life, Suzanne, a woman-child, grows very quickly until she becomes a mother; she sails amidst abandonment while her sister is perfectly on track and keeps her afloat. The years go by and Suzanne continues to dream. Nobody knows exactly with what. Until she meets Julien, brimming over with sensuality, and she becomes pray of a higher power that attracts her and encourages her to dive in. The whirlwind of problems is renewed and captures the spectator due to its violence, beauty and complexity. Simply put, a tragedy.



Exhibiciones Especiales




Jorge Denti

Buenos Aires, Argentina, 1943.

Director y productor formado en Argentina, Francia e Italia, y residente en México desde 1978. Ha filmado series de TV y documentales como **Malvinas**.

Historia de traiciones (1984), **Las cuatro estaciones de Eliseo Diego** (1994), **Juan Gelman y otras cuestiones** (2006) y **La huella del Dr. Ernesto Guevara** (2013).

*Director and producer who studied in Argentina, France and Italy and has been living in Mexico since 1978. He has filmed TV series and documentaries such as **Malvinas**.*

***Historia de traiciones** (1984), **Las cuatro estaciones de Eliseo Diego** (1994), **Juan Gelman y otras cuestiones** (2006) and **La huella del Dr. Ernesto Guevara** (2013).*

A DESALAMBRAR CON DANIEL VIGLIETTI

México, Uruguay / Mexico, Uruguay, 2015. 58 min.

Dirección / Direction: Jorge Denti.

Guión / Script: Carlos Fazio.

Productor / Producer: Jorge Denti.

Fotografía / Cinematography: Gerónimo Denti, Oscar Palacios, Azeneth Farah.

Edición / Editing: Juan Manuel Chávez, Azeneth Farah.

Intérpretes / Cast: Daniel Viglietti, Coriún Aharonián, Eduardo Galeano, Rubén Ortíz, Lourdes Villafaña de Viglietti, Modesto López.

Contacto / Contact: Jorge Denti. Blvd. Adolfo López Mateos 1661, Ed. A5 Int. 603, Col. U. Torres de Mixcoac, México DF, México. +5255 56518768. tvalproducciones@yahoo.com.mx

A los 75 años, el cantautor Daniel Viglietti es una leyenda viva, uno de los mayores exponentes del canto popular uruguayo y un referente de la canción inspirada en las luchas sociales y los procesos de liberación de América Latina. Su lucha contra la represión en los años de plomo le costó un período de cárcel durante la dictadura uruguayo, a partir del cual se movilizaron artistas e intelectuales de todo el mundo en pos de su liberación. Su exilio en Argentina y luego en Francia, su denodado estudio y preservación de la música latinoamericana, sus emotivas colaboraciones a dos voces con el poeta y escritor Mario Benedetti significaron puntos destacados de su larga trayectoria. Dotado de entrevistas e imágenes que se detienen en estos puntos y otros, este documental despliega un recorrido a través de su vida y la singular obra - que une perfectamente lo popular con lo culto - de uno de los músicos más importantes de Uruguay y Latinoamérica

At the age of 75, singer-songwriter Daniel Viglietti is a living legend; one of the greatest examples of Uruguayan popular music and a model when it comes to lyrics inspired by social struggles and processes of liberation in Latin America. His struggle against repression in the years of lead cost him a prison term during the Uruguayan dictatorship, which caused artists and intellectuals around the world to mobilize for his release. His exile in Argentina and then in France, his intrepid study and preservation of Latin American music, his touching collaborations in duets with poet and writer Mario Benedetti are highlights of his long career. Featuring interviews and images that show these times and others, this documentary unfolds a journey through his life and the unique work -which perfectly unites the popular with the cult- of one the most important musicians in Uruguay and Latin America.



DETRÁS DEL MITO

Uruguay / Uruguay, 2015. 68 min.

Dirección / Direction: Marcelo Rabuñal.

Guión / Script: Marcelo Rabuñal.

Productor / Producer: Martín Ubillos.

Fotografía / Cinematography: Germán Nocella.

Edición / Editing: Marcelo Rabuñal, Dan Avram.

Intérpretes / Cast: Stephen Mancusi, Laura Malosetti, Nicolás Guigou, Carlos Demasi, Carolina González, Osvaldo Aren, Nelson Caula.

Contacto / Contact: Marcelo Rabuñal. Almería 4571, Montevideo, Uruguay. +598 99593961
marcelo@mrcine.com. mrcine.com

El rostro de Artigas, incorporado a presión en el imaginario colectivo uruguayo, es una imagen inevitable en las escuelas de todo el país y por tanto una presencia inevitable en la infancia de la mayoría de los orientales. Pero no es más que una invención; el infaltable "Artigas en la puerta de la Ciudadela" es un cuadro realizado a partir de un bosquejo del artista Juan Manuel Blanes que quedó inconcluso y que, según dicen, fue inspirado realmente de un estibador del puerto. Algo así como una "mentira" instalada. Al no existir retratos del prócer en su juventud, la idea de lo que podrían haber sido sus facciones han sido más bien especulativas. El único retrato que se le hizo en vida fue realizado por el viajero francés Alfredo Demersay en 1846, cuando su exilio en Paraguay, y se trata de un Artigas avejentado, canoso y enfermo; hubo varios intentos de reconstruir su rostro, pero hasta hoy no se había recurrido a las técnicas forenses para recuperar su imagen. Este documental cuenta la historia de cómo fue la creación mítica de Blanes, y acompaña además la reconstrucción actual, desentrañando un apasionante proceso de recuperación de la historia.

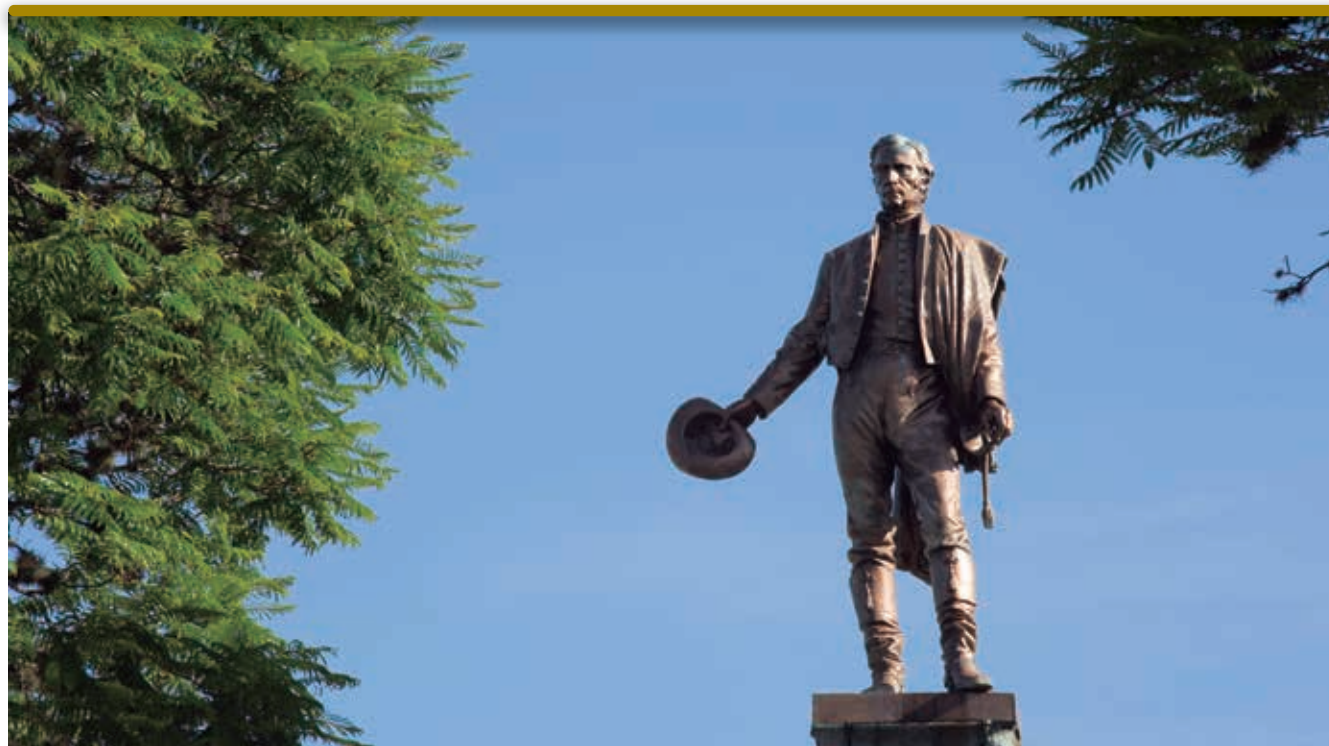
The face of Artigas, pressured into the Uruguayan community's imagery, is an inevitable image in schools all over the country and, thus, an inevitable presence in the childhood of most Uruguayans. But this is just an invention: the ever-present "Artigas en la puerta de la Ciudadela" is a painting made from a sketch by artist Juan Manuel Blanes, which was unfinished and that, according to what people say, was actually inspired on a port's longshoreman. It is something like a settled "lie". As there are no portraits of the leader in his youth, the idea of what his factions may have looked like is rather speculative. The only portrait painted while he was alive was made by Alfredo Demersay in 1846, when he was exiled in Paraguay, and this is an aged Artigas, grey-haired and ill. There were several attempts to reconstruct his face but, to this day, no one has turned to forensics in order to recreate his image. This documentary tells the story of Blanes' mythical creation and also accompanies the current reconstruction, unravelling a passionate history recovery process.



Marcelo Rabuñal
Montevideo, Uruguay, 1980.

Luego de trabajar como director de fotografía del largometraje **Todavía el amor** (2014), y de los ciclos de tv documentales **Pebeta de mi barrio** y **A escena con los maestros**, gana en marzo de 2013 el Fondo de Producción del ICAU para realizar **Detrás del mito**, su ópera prima como director.

*After working as cinematographer for the feature **Love Still** (2014) and the documentary TV cycles **Pebeta de mi barrio** and **A escena con los maestros**, in March 2013 he won ICAU's Production Fund to make **Behind the Myth**, his debut as a director.*





Gael García Bernal
Guadalajara, México, 1978.

Reconocido actor y director y productor, catapultado a un éxito temprano con películas como **Amores perros** (2000) y **Y tu mamá también** (2001). Fundó en 2005 la productora Canana junto a su amigo, el también actor Diego Luna. Su primer largometraje fue **Déficit** (2007). Ha colaborado en la creación de varias iniciativas documentales en América Latina. (Guadalajara, Mexico, 1978).

*Renowned actor and director and producer, launched to fame early in life with films like **Amores perros** (2000) and **Y tu mamá también** (2001). In 2005, he founded the production company Canana together with his friend, Diego Luna, who is also an actor. His first feature was **Déficit** (2007). He has collaborated in the creation of several documentary initiatives in Latin America.*

EL AULA VACÍA / THE EMPTY CLASSROOM

Argentina, Brasil, Colombia, El Salvador, México, Perú, Estados Unidos, Uruguay
Argentina, Brazil, Colombia, El Salvador, Mexico, Peru, USA, Uruguay, 2014. 108 min.

Dirección / Direction: Flavia Castro, Daniel Vega, Diego Vega, Mariana Chenillo, Pablo Fendrik, Carlos Gaviria, Tatiana Huezo, Lucrecia Martel, Nicolás Pereda, Eryk Rocha, Pablo Stoll

Guión / Script: Felipe Gómez

Productor / Producer: Gael García Bernal, Lauren Conn, Marta Núñez Puerto

Fotografía / Cinematography: Inti Briones

Edición / Editing: Felipe Gómez

Intérpretes / Cast: Gael García Bernal (voz en off).

Contacto / Contact: Gádor Manzano. +1202 6231612. gadorm@iadb.org

Las causas de la deserción de las instituciones educativas son múltiples y varían de acuerdo al país, pero en América Latina la temática supone una aguda crisis a combatir. Esta película de "Graduate XXI", iniciativa del Banco Interamericano de Desarrollo, bajo la dirección artística del actor Gael García Bernal, fue realizada por once reconocidos directores de siete diferentes países, quienes dieron cada cual una perspectiva, explorando las causas que podrían dar cuentas de por qué un 50% de los jóvenes de América Latina no terminan sus estudios secundarios ni llegan nunca a graduarse, así como el impacto social de esta situación. Más allá de la pobreza, existen otros factores determinantes como la violencia, la brecha social, la discriminación, la falta de presupuesto de las instituciones públicas, las características del entorno familiar del estudiante. Este nutrido y sensible collage logra transmitir una realidad que trasciende fronteras, dando cuentas de un círculo vicioso de proporciones y de consecuencias visibles en el entramado social.

The causes of desertion from educational institutions are multiple and vary from country to country, but, in Latin America, the issue is an acute crisis to tackle. This film of "Graduate XXI", an initiative of the Inter-American Development Bank, under the artistic direction of actor Gael García Bernal, was made by eleven renowned directors from seven different countries, who each gave a perspective, exploring the causes that might explain why 50% of young people in Latin America do not finish secondary school and never get to graduate, as well as the social impact of this situation. Beyond poverty, there are other determining factors such as violence, the social gap, discrimination, the lack of budget of public institutions and the characteristics of the student's family environment. This considerable and sensitive collage manages to convey a reality that goes beyond borders, explaining a great vicious circle with visible consequences for society.



LA MURGA, ÓPERA POPULAR

España, Uruguay / Spain, Uruguay, 2014. 71 min.

Dirección / Direction: David Baute.

Guión / Script: David Baute.

Productor / Producer: David Baute, Yvonne Ruocco.

Fotografía / Cinematography: Magela Ferrero.

Edición / Editing: Alejandro Lázaro.

Intérpretes / Cast: César Troncoso.

Contacto / Contact: Guazú Media. Reconquista 318 / 603. +5982 9156551.
info@guazu-media.com. www.guazu-media.com

La murga tiene su origen en Cádiz, pero fue sucesivamente adoptada por diversos países como México, Colombia, Chile, Panamá, Brasil, Argentina y, por supuesto, Uruguay. Este documental se embarca en un viaje de investigación por Cádiz, Tenerife y Montevideo, de la mano del actor César Troncoso, quien irá encontrándose con diversas personalidades de cada uno de estos mundos. El abordaje permite contrastar los diversos tipos de murga, hallando al mismo tiempo puntos en común de este medio de expresión popular: la sátira a la coyuntura social, la reivindicación de los sectores desfavorecidos, el sarcasmo y la crítica política. Pero el sensible abordaje permite ver que es más que eso, es la poesía de la calle, surgida de una necesidad de fiesta, de transmitir jolgorio, alegrías y tristezas. Un estilo que, con impactante inmediatez, manifiesta expresiones viscerales representativas de una idiosincrasia.

The murga originates in Cadiz, but was later on adopted by several countries such as Mexico, the Canary Islands, Colombia, Chile, Panama, Brazil, Argentina and, of course, Uruguay. This documentary sets on a research journey through Cadiz, Tenerife and Montevideo, led by actor César Troncoso, who will run into different personalities of each of these worlds. The approach allows contrasting the different types of murga, finding, at the same time things in common in this popular expression: satire of the social situation, recognition of the disadvantaged sectors, sarcasm and political criticism. But the sensitive approach allows to see that it is more than that; it is the poetry of the streets, emerging from the need of celebration, of transmitting merriment, joy and sadness. A style that, with shocking immediacy, manifests intense expression that represents an idiosyncrasy.



David Baute Gutiérrez
Garachico, España, 1974.

Estudió realización de programas audiovisuales y luego se especializó como editor de cine. Trabaja en edición para diferentes productoras cinematográficas, en las que realiza spot publicitarios, video clips, documentales y ficción. Dirigió varios documentales, entre los que se destaca **Ella(s)** (2010).

*He studied filmmaking and then specialized as film editor. He works as an editor in different film production companies, in which he does publicity spots, video clips, documentaries and fiction. He directed several documentaries among which **Ella(s)** (2010) stands out.*



**Mónica Talamás**

Montevideo, Uruguay, 1967.

Emiliano Mazza

Montevideo, Uruguay, 1970.

Mónica Talamás es directora de arte con experiencia en teatro y formación en antropología y diseño industrial. Emiliano Mazza es productor, realizador y fotógrafo. **Multitudes** es la primera película de la dupla y actualmente desarrollan un nuevo proyecto documental.

*Mónica Talamás is an art director with experience in theatre and a degree in anthropology and industrial design. Emiliano Mazza is a producer, filmmaker and photographer. **Crowds** is the first film of the duo and they are currently working on a new documentary project.*

MULTITUDES / CROWDS

Uruguay / Uruguay, 2014. 65 min.

Dirección / Direction: Mónica Talamás Sarli, Emiliano Mazza De Luca.

Guión / Script: Mónica Talamás Sarli, Emiliano Mazza De Luca.

Productor / Producer: Emiliano Mazza De Luca.

Fotografía / Cinematography: Emiliano Mazza De Luca.

Edición / Editing: Eulalie Korenfeld.

Contacto / Contact: Emiliano Mazza De Luca, Gabriel Massa. Av. Rivera 3160, Montevideo, Uruguay +5982 6280546. emiliano.mazza@passaparolafilms.tv. gabrielmassagueti@gmail.com
www.multitudesdoc.com

¿Qué tienen en común el carnaval, un evento futbolístico, una carrera de caballos, una procesión religiosa, un acto político y una marcha por los derechos humanos? Son eventos populares que congregan gente a raudales, que reúnen a los individuos bajo una premisa y en un mismo sitio, volviéndolos parte de una masa. Este documental observacional, carente de entrevistas y voces en off, se centra en actividades que se reiteran año tras año en el Uruguay: el culto a Iemoyá en las playas; la marcha del silencio por verdad y justicia; el Gran Premio Ramírez, máximo evento de turf del país; el desfile de Llamadas de los barrios Sur y Palermo; las tribunas de Peñarol y Nacional durante los clásicos. Cada segmento fue filmado por un director distinto, elegido por su cercanía con el material en cuestión. El resultado es un collage de miradas, un abanico de sensaciones colectivas como son la fe, la pasión y la memoria, representativas y elocuentes sobre un momento preciso de nuestra historia.

What do carnival, a football event, a horse race, a religious procession, a political rally and a human rights march have in common? They are popular events that bring together large crowds, that unite individuals under a premise and in one place, turning them into part of a mass. This observational documentary, lacking interviews and voiceovers, is focused on activities which take place year after year in Uruguay: the worshiping of Yemoya at the beach; the march of silence for truth and justice; the Gran Premio Ramírez – the greatest turf event in the country–; the Llamadas parade in the Barrio Sur and Palermo neighbourhoods; and the Peñarol and Nacional stands during their matches called Clásicos. Each segment was filmed by a different director, chosen due to their relationship with the material in question. The result was a collage of views, a wide range of collective feelings such as faith, passion and memories, which are representative and eloquently tell an exact moment in our history.



RETRATO DE UN COMPORTAMIENTO ANIMAL PORTRAIT OF AN ANIMAL BEHAVIOR

Uruguay / Uruguay, 2014. 84 min..

Dirección / Direction: Florencia Colucci, Gonzalo Lugo.

Guión / Script: Florencia Colucci, Gonzalo Lugo.

Productor / Producer: Gonzalo Lugo.

Fotografía / Cinematography: Patxi Jaso.

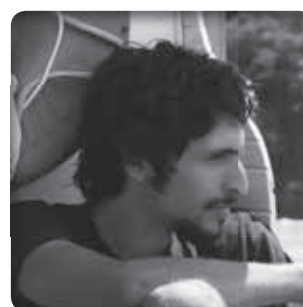
Edición / Editing: Soledad Castro.

Intérpretes / Cast: Jorge Bolani, Florencia Colucci, Gonzalo Lugo, Rocío Pífferrer.

Contacto / Contact: Guazú Media. Reconquista 318 / 603. +5982 9156551.
info@guazu-media.com. www.guazu-media.com

Haciendo dedo en la ruta, Martina da con un ejemplar de humano que no podría ser más desagradable; hostil, antipático, egoísta. Pero este comportamiento tan propio de un energúmeno no intimida a Martina, dispuesta también a dar guerra si es necesario. Si bien en un principio no querían saber nada el uno con el otro, Matto y Martina viajan en una misma dirección, y la fuerza de la convivencia acabará diluyendo (de a ratos) sus diferencias. “En el universo de los sentimientos estamos más bien por debajo de muchos animales” asegura desde su trailer esta divertida comedia, y en su discurrir permite entrever que, observados desde cerca, podemos vernos como seres profundamente irracionales. Una narración dinámica, un guión certero y recurrente y variados recursos (voces en off que dan cuenta de lo que los personajes piensan, tramos que simulan una aproximación documental) dan vuelo a esta película, escrita y protagonizada por sus mismos directores. Una agradable sorpresa, y la notable incursión a un género que había sido poco transitado en el Uruguay.

Hitchhiking in the highway, Martina runs into a human specimen who couldn't be any more disagreeable: hostile, unpleasant, selfish. But this behaviour, so typical of a maniac, does not intimidate Martina, who is willing to put up a fight if necessary. Even though they don't want to have anything to do with each other at first, Matto and Martina are travelling in the same direction and the force of coexistence will end up (at times) waning their differences. The trailer of this fun comedy claims that “in the universe of feelings we are actually worse off than many animals”, and it allows to see that, looked at up close, we can see ourselves as deeply irrational beings. A dynamic narrative, an accurate and witty script and an array of resources (voiceovers that tell us what the characters are thinking, sections that simulate a documentary approach) allow this film - written and starred by its directors- to take off. A pleasant surprise and the remarkable incursion into a genre that has not been explored much in Uruguay.



Florencia Colucci

Montevideo, Uruguay, 1986.

Gonzalo Lugo

Montevideo, Uruguay, 1990.

Florencia Colucci, actriz de TV, cine y teatro, recibió varios premios por su primer protagónico en cine **La casa muda** (2010), coguionó y codirigió el corto **Macaca/o** (2012). Gonzalo Lugo, egresó de la Escuela de Cine del Uruguay. Dirigió los cortos **Macaca/o** (2012) y **La aguja de la mariposa** (2012).

Florencia Colucci, TV, film, and theatre actress. She received several awards for her first leading role in film with **La casa muda** (2010); she co-scripted and co-directed the short **Macaca/o** (2012).

Gonzalo Lugo, he graduated from the Escuela de Cine del Uruguay. He directed the short films **Macaca/o** (2012) and **La aguja de la mariposa** (2012).

Ojo al Piojo

Cortometrajes para niños

Ojo al Piojo es un festival pensado para el público infantil que promueve la difusión de obras audiovisuales hechas por niños y adultos. El festival se propone como lugar de encuentro único para disfrutar del cine. Una oportunidad exclusiva para convertir a la ciudad en pantalla del mundo. Año a año, se renueva la invitación a esta propuesta que desafía a que los grandes viajen a su infancia y que los niños y las niñas jueguen en el mundo de los adultos.



1

PROGRAMA / PROGRAMME

La libélula y el sapito

Animación / Animation - 1'25"
Brasil / Brazil
Carlos Avalone

Luz fuera! Soy un caracol

Animación Animation 1'25"
Alemania / Germany
Varena Fels

Mamá, me aburro

Ficción / Fiction - 5'09"
España / Spain
Abdelatif Abdeselam Hamed

Moskina

Animación / Animation - 4'45"
México / Mexico
Beatriz Herrera Carillo

El giro de Rino

Animación / Animation 2'35"
Alemania / Germany
Varena Fels

Paleolito

Animación / Animation - 6'18"
Brasil / Brazil
Ismael Lito

Gemelos en panadería

Animación / Animation - 4'55"
Japón / Japan
Mari Miyazawa

El meteorito

Animación / Animation - 2'52"
Argentina / Argentina
Taller del Coco

El misterio del gusano

Animación / Animation - 1'39"
Rumania / Romania
Sofia Baste

Botella

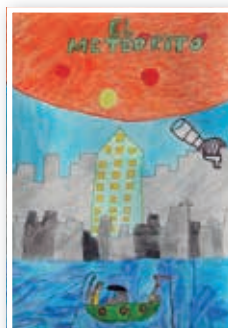
Animación / Animation - 5'24"
EEUU / USA
Kirsten Lepore



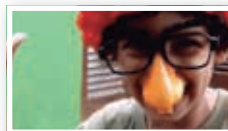
El giro de Rino.



La libélula y el sapito.



El meteorito.



La historia del niño que ríe.

2

PROGRAMA / PROGRAMME

Garra Charrúa

Ficción / Fiction - 11'50"
España / Spain
Felipe Bravo

La historia del niño que ríe

Documental / Documentary - 12'
Argentina / Argentina
Ana Lis Godoy

Mamá, me aburro

Ficción / Fiction - 5'09"
España / Spain
Abdelatif Abdeselam Hamed

Peluquería

Animación / Animation - 1'42"
Argentina / Argentina
Danila Veniani

Efecto dominó

Ficción / Fiction - 2'21"
Argentina / Argentina
Julián Mizrahi

El hombre espacial

Animación / Animation - 2'35"
Argentina / Argentina
Taller del Coco

El meteorito

Animación / Animation - 2'52"
Argentina / Argentina
Taller del Coco

La maldición de la tostada

Ficción / Fiction - 3'17"
Argentina / Argentina
Taller de Medios Audiovisuales
Instituto San Alfonso

Superconejos

Animación / Animation - 12'37"
Argentina / Argentina
Ezequiel González

Ojo al Piojo is a festival for children that promotes the dissemination of audiovisual work made by children and adults. The festival is set to be a unique meeting place to enjoy cinema. An exclusive opportunity to turn the city into a screen to the world. Every year the invitation is renewed for this proposal that dares grownups to travel back to their childhood, and children to play in the world of adults.

3

PROGRAMA / PROGRAMME

Garra Charrúa

Ficción / Fiction - 11'50"
España / Spain
Felipe Bravo



Garra Charúa.

Siguiente

Ficción / Fiction - 3'31"
España / Spain
Aitor Arenas



Mamá, me aburro.

Inercia

Animación / Animation - 4'06"
Argentina / Argentina
Becho Lo Bianco y Mariano Bergara



Cuando los zombies robaban amigos.

La historia del niño que ríe

Documental / Documentary - 12'
Argentina / Argentina
Ana Lis Godoy

El chapuzón

Ficción / Fiction - 9'50"
Francia / France
Delphine Le Courtois



Efecto dominó.

Peluquería

Animación / Animation - 1'42"
Argentina / Argentina
Danila Veniani



Inercia.

Voluntario

Ficción / Fiction - 3'52"
España / Spain
Javier Marco Rico

Cuando los zombies robaban amigos

Animación / Animation - 6'20"
Argentina / Argentina
Pablo Madussi

Efecto dominó

Ficción / Fiction - 2'21"
Argentina / Argentina
Julián Mizrahi

5TO FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE INFANTIL

OJO AL PIOJO!

fantástico

**INVITACIÓN A LA 5ta EDICIÓN**

El festival Ojo al Piojo invita a realizadores, directores, docentes, niños y jóvenes a participar con sus obras en Ojo al Piojo, 5° Festival Internacional de Cine Infantil, que se realizará en el mes de julio de 2015 en Rosario, Santa Fe, Argentina.

En la convocatoria 2015 podrán participar obras que no excedan los 15 minutos de duración, los realizadores deberán enviar sus trabajos de forma online a través de las plataformas Feshomeo Movibeta. La fecha para la recepción de cortos se extenderá desde el 1° de febrero hasta el 15 de mayo de 2015.

Ojo al Piojo convoca, una vez más, a producir cortometrajes que sean innovadores, comprometidos con los derechos de la infancia, creativos y divertidos. Este festival respeta la diversidad e intenta ser un reflejo de la voz y mirada de los niños y las niñas. ¡Anímense a jugar con imaginación, que así el proceso y el resultado serán más entretenidos!

INVITATION TO THE 5TH EDITION

The Ojo al Piojo festival invites filmmakers, directors, teachers, children and young people to participate with their work in Ojo al Piojo, 5th International Children's Film Festival, to be held in July 2015 in Rosario, Santa Fe, Argentina.

The 2015 call is open for works up to 15 minutes long; filmmakers will have to send their work online through the platforms Feshomeo or Movibeta. Shorts will be accepted from February 1st until May 15th, 2015.

Ojo al Piojo once again calls for the production of innovative short films committed to children's rights and that are also creative and fun. This festival respects diversity and attempts to be a reflection of the voice and view of children. Dare to play with the imagination in order to make the process and the result more entertaining!

Centro Audiovisual Rosario

Chacabuco 1371, Estación Parque Urquiza.
Rosario, 2000, Santa Fe, Argentina.
festivalajoalpiojo@rosario.gob.ar
Tels: +54341 4802545, +54341 4802728.

Autoridades

INTENDENCIA DE MALDONADO

Susana Hernández
Intendenta Departamental de Maldonado

Gustavo Salaberry
Secretario General

Marie Claire Millán
Directora General de Cultura

Beatriz Fagúndez
Sub Directora General de Cultura

MUNICIPIOS

Martín Laventure
Alcalde de Punta del Este

Juan Carlos Bayeto
Alcalde de Maldonado

COMITÉ ASESOR

Marie Claire Millán
Intendencia de Maldonado
Dirección General de Cultura

Adriana González
Instituto del Cine y Audiovisual del
Uruguay, ICAU

Leonardo Pereira
Municipio de Punta del Este

COMITÉ DE PROGRAMACIÓN

Alejandra Trelles
María José Santacreu
Cinemateca Uruguaya

Gabriela Guillermo
Licenciatura en Lenguaje y Medios
Audiovisuales
IENBA - UDELAR

Luis Pereira
Intendencia de Maldonado
Dirección General de Cultura

PRODUCCIÓN GENERAL

Alejandra Trelles
María José Santacreu
Cinemateca Uruguaya

Laura Píriz
Intendencia de Maldonado
Dirección General de Cultura

INVITADOS

Fabiana Trelles
Ana Aldacour

GESTIÓN

Patricia Calcagno
Alejandra Frechero
Florencia Morera

PRODUCCIÓN PRENSA ESPECIALIZADA

Juan Manuel Chaves
Silvana Silveira

PRODUCCIÓN PRENSA LOCAL

Claudia Beltrán
Marianella Freccero

COORDINACIÓN SALAS Y LOGÍSTICA GENERAL

Stella Ruiz

RELACIONES PÚBLICAS

María Esther de León
Silvia Cabrera
Yéssica Simones

TRANSPORTES INTERNACIONALES

Mateo Caprio

TRANSPORTE LOCAL

Gladys Guerra

LOGÍSTICA COPIAS
Alejandra Frechero

SUBTITULADOS
Sergio Santacreu

COORDINACIÓN JURADO JOVEN
Carla Minetto

ASISTENCIA EN SALAS
Yisette Cáceres
Raúl Donter
Teresa Osorio
Richard Pedemonte
Octavio Vergara
Jorge Silva

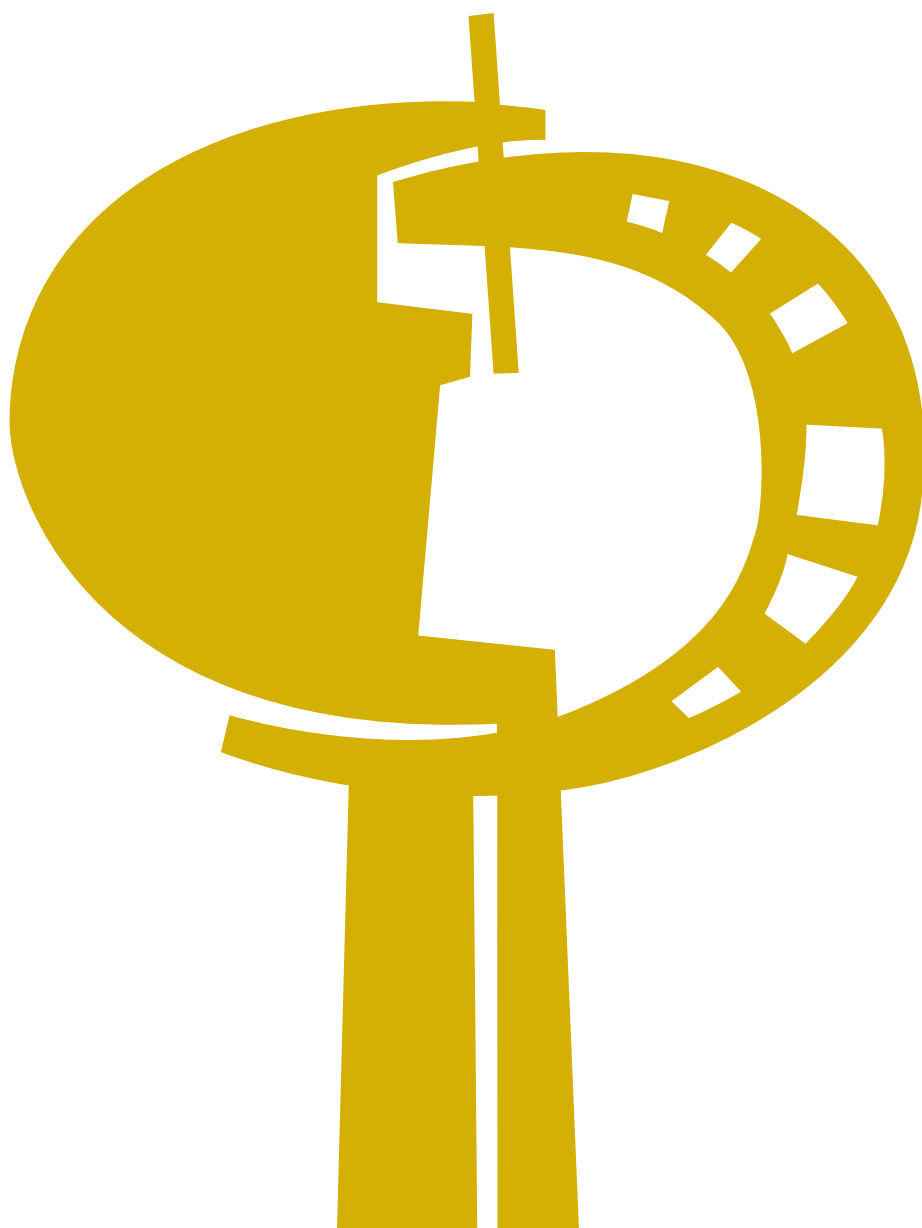
CHOFERES
Jorge Pensado
Ricardo Chiossi
Juan de Souza
Gabriel Salgado
Walter Tort

MANTENIMIENTO
Isauro Píriz
Richard Rodríguez

DISEÑO CATÁLOGO
D/G José Prieto

PREMIO MAURICIO LITMAN
Realizado por el
Maestro Octavio Podestá

COORDINACIÓN GENERAL
Luis Pereira
Intendencia de Maldonado
Dirección General de Cultura



Agradecimientos



ARGENTINO HOTEL



VIK RETREATS
www.vikretreats.com



CANTEGRIL
COUNTRY CLUB



PILSEN

- Alfredo Calvino / Habanero Film Sales
 - Álvaro Caso / ENEC Cine
 - Amanda Hallak / ANCINE Brasil / Agência Nacional do Cinema
 - Andrés y Ernesto Portela / IFA Films Argentina
 - Ariel Bergamino / Mauricio Rompani / Embajada de Uruguay en Cuba
 - Cristian Cabruja / Ojo al piojo
 - Diego Parodi / Efecto Cine
 - Federico Lemos / Medio y Medio
 - Gabriel Massa / Buencine
 - IMCINE México / Instituto Mexicano de Cinematografía
 - INCAA Argentina / Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales
 - Livia Borges / Copacabana Filmes Brasil
 - Lucía Meik / Meikin cine
 - Mauro Aschero / Moviecenter
 - Michele Gialdroni / Rosario Firpo / Instituto Italiano de Cultura
 - Miguel García Sánchez / Imagina International Sales
 - Oscar Alonso / Ignacio Alarcón / Latido films España
 - Sergio García Locatelli / Quechua Films Perú
 - Valeria Boggino y Mariana Sena / Festival Latinoamericano de Video de Rosario
 - Vanessa Gutiérrez Toca / Conaculta México
 - Yaffa Valdés / Instituto de Cine Cubano
-
- Adriana Silva / Bestway Viajes y Convenciones
 - Ana Cordano / El País
 - Cantegril Country Club
 - Luciana Ayusto / Luis Jimenez / Casino Nogaró
-
- Abelardo Jorge / Cine Club Piriápolis
 - Damián González Bertolino / Kennedy Cultura Feliz
 - Fernando Rótulo / Departamento de Cultura de Rocha
 - Luz María Espinosa / Museo Estación La Sierra Gregorio Aznárez
 - Municipio de Aiguá
 - Samuel Sztern / Daniel Argente/ UDELAR / Licenciatura en Lenguajes y Medios Audiovisuales
 - Susana Trías / Argentino Hotel de Piriápolis
 - Rufino Martínez / Centro Club Progreso
-
- Ing. Luis Marco / Escuela Técnica Arrayanes
 - Johanna Holt / Instituto de Formación Docente
 - Magdalena Spangenberg / Liceo Departamental
 - Raul Benzo / Taller de Cine y Video Intendencia Departamental de Maldonado
-
- Canal 7
 - Canal 11
 - Luis Castro / Deborah Gateño / Canal 10
 - Martín Papich / TV Ciudad
 - Virginia Martinez / José García / Andres D'Avenia / TNU

LEER *es* SALIR



Los socios del Club disfrutan de entradas **2x1** a los mejores espectáculos todos los días del año. Solicitá tu tarjeta. **2900 4141.**



LEER TIENE BENEFICIOS

clubelpais.com.uy  



COMPUTADORAS - NOTEBOOKS - IMPRESORAS - TV - LED - PLASMA
HOMETHEATRE - MINICOMPONENTES - EQUIPOS DE AUDIO

SERVICIO TÉCNICO ESPECIALIZADO



Román Guerra 820 casi 25 de Mayo - Teléfonos: 4222 6721 / 4222 8791
sicsa.ventas@adinet.com.uy



LaSacristía
SELECCIÓN GOURMET

Wine Boom
Sauvignon Blanc
Pinot Noir Rosé
Blend de Tintos

VIVOS
DE PELÍCULA



Bvar. España 2075,
Montevideo, Uruguay
Tel.: +598 2400 4434
contacto@lasacristia.com.uy
www.lasacristia.com.uy

SENTÍ LA DIFERENCIA DE VIVIR UNA EXPERIENCIA
DE COMPRA CON ESTILO PROPIO

Walmer[®]
H O M E M A L L



Dos plantas de 2000 metros cuadrados donde podrá encontrar las tendencias mundiales de diseño e interiorismo, junto a una gran variedad de complementos, iluminación, línea blanca, cortinas y toldos. **Walmer Home Mall** le ofrece todo lo que necesita para darle a su casa el nivel que usted merece, siempre con el reconocido servicio, atención y calidad Walmer.

HunterDouglas
CORTINAS | PERSIANAS | TOLDOS

C&T
CORTINAS Y TOLDOS

ROSEN

MONTEVIDEO RAMBLA Y PLAZA GOMENSORO

PUNTA DEL ESTE CALLE 20 Y 27

WWW.WALMERHOMEMALL.COM

“Uruguay es un set”



UruguayNatural

www.uruguaynatural.com

www.uruguaynatural.tv



Festival
Internacional
de Cine de
Punta del Este



Intendencia de Maldonado
GOBIERNO DEPARTAMENTAL
DIRECCIÓN GENERAL DE CULTURA